

**HAMAX®**

focus on safety

# INSTRUCTIONS FOR USE

## SIESTA & SMILEY

## KISS & SLEEPY



Max. 22 kg

**HAMAX®**

focus on safety

**N**

### MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

Gratulerer med kjøpet av Hamax sykkelsete. Du har kjøpt et sikkert og komfortabelt sete som dine barn kan vokse med. Barnet bør selv kunne sitte oppreist uten hjelp før sykkelsetet tas i bruk. Setet er godkjent for barn fra ca. 9 mnd. til 6 år, eller **max. 22 kg vekt**. Du bør selv sjekke fra tid til annen at barnets vekt ikke overstiger 22 kg.

- Følg monterings- og bruksanvisningen nøye når du monterer og bruker setet.
- **Ta vare på denne monterings- og bruksanvisningen, den er til hjelp dersom du ved en senere anledning trenger ekstrautstyr til setet.**

#### TEKNISKE RÅD

- Bruksområde :
- Kan monteres på sykler med rammerørdiameter fra 28-40 mm.
  - Ikke mulig å montere på sykler med ovalt eller firkantet rammerør.
  - Ikke mulig å montere hvis bagasjebærer er bredere enn 155mm.
  - (bagasjebærer kan da demonteres før montering av sykkelsetet).
  - Kan ikke monteres på fulldepede sykler.
  - Kan brukes på sykler med og uten bagasjebrett.

Dersom du er i tvil om setet vil passe anbefaler vi deg å søke informasjon hos leverøren av sykkelkulturen.

#### SIKKERHETSÅD

- Sjekk at brakettens skruer er ordentlig festet, og kontroller dem med jevne mellomrom.
- Vær oppmerksom på at lasten av et barn i setet endrer sykkelens stabilitet og kjøreegenskaper, spesielt under manøvrering og bremsing.
- Så lenge barnet sitter i setet MÅ sykkelens støttes av en voksen person.
- Gjør det til en regel alltid å kontrollere at sikkerhetssele er forsvarlig festet også når du sykler uten barn i setet.
- Dersom setet har vært utsatt for et uhell eller en skade bør du kontakte din forhandler for å kontrollere at setet fortsatt kan brukes. Ødelagte deler må alltid erstattes.
- Ekstra bagasje eller utstyr skal ikke festes på setet da dette kan føre til at totallast på 22 kg overskrides og stabiliteten forverres. Ekstra bagasje anbefales festet foran på sykkelkulturen.
- Du må aldri selv foreta endringer eller modifikasjoner på deler eller montert sete. Dette vil automatisk føre til tapt garanti, og produsentens produktansvar frafaller.
- For å hindre at barnet får fingrene mellom fjærene på sykkelens sete anbefaler vi å montere fjærbeskyttelse som kan kjøpes i en sykkelkaffhandel.
- For å frakte barn på sykkel må syklisten vanligvis være over 16 år. Sjekk ditt lands lover og regler på dette feltet.
- Setet gir god sidebeskyttelse. Likevel anbefales kjøp og montering av en tett og god hjulskjerm på sykkelkulturen. Denne fås kjøpt hos din

sykkelkaffhandel. Sjekk at det ikke finnes andre skarpe gjenstander på sykkelkulturen som kan påføre barnet skade.

- Ved rengjøring av barnesetet brukes kun lunnet såpevann.
- Dette barnesetet skal monteres ved hjelp av brakett (7) på sykkelens rammerør. Se bilde E. Skruene må skrues til ordentlig slik at setet med last sitter ordentlig uten å slingre. Gjør det til en regel alltid å kontrollere dette før sykkelkulturen starter.
- Sjekk alltid at barnets klær eller kroppsdeler ikke kommer i kontakt med beveglige deler på sykkelkulturen. Dette må kontrolleres jevnlig etter hvert som barnet vokser. Spesielle beveglige deler som må hensyntas er hjul, wires og setefjærer.
- Sjekk at sykkelkulturen ikke har skarpe gjenstander som for eksempel oppslittede wires som barnet kan skade seg på.
- Pass alltid på å demontere barnesetet fra sykkelkulturen når du transporterer sykkelkulturen på en bil.
- Pass alltid på å erstatte ødelagte deler. Hvis du er i tvil hvordan delene skal monteres, kontakt din forhandler.
- Gjør det til en regel alltid å sjekke at sykkelens bremses, gir og andre funksjonelle deler virker før sykkelkulturen starter.
- **Husk hjelm på barnets hode før sykkelkulturen starter.**

#### RÅD FOR ØKT TRIVSEL !

- Vær oppmerksom på at setet kan bli veldig varmt når det står ute i solskinn. Sjekk dette før du plasserer barnet i setet.
- Barn i sete bør være varmere kledd enn syklisten, ha alltid regntøy i beredskap til dere begge.

Tips ! Dersom du ønsker å benytte setet på to forskjellige sykler kan ekstra festebeslag anskaffes hos din sykkelkaffhandel.

Vi ønsker dere mange og hyggelige sykkelkulturer! Hilsen oss på Hamax

**Hamax A.S**  
Postal address: Postboks 863  
N-1670 Kråkerøy, Norway  
Telephone: +47 69 35 14 00  
Telefax: +47 69 34 22 73  
[www.hamax.com](http://www.hamax.com)

Varenr.: 272-7350-30

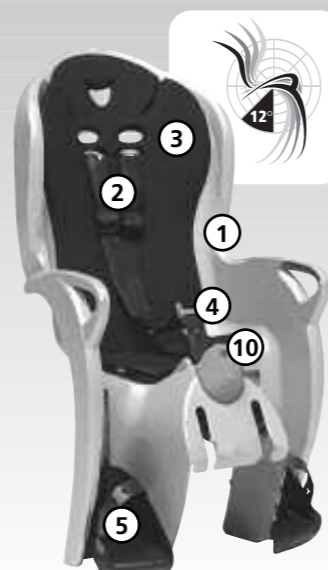
## SIESTA



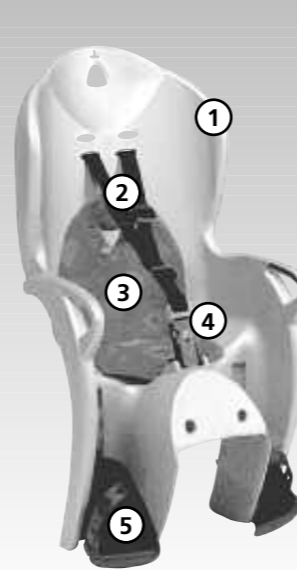
## SMILEY



## SLEEPY



## KISS



## N

- Hovedsete
  - Sikkerhetssele
  - Polstring
  - Beltelås
  - Fotstøtter
  - Bærebøyle
  - Festebeslag komplett
- A) Brakett  
B) Metallbånd  
C) Festeskruer  
D) Lås indikator  
E) Lås  
F) Fotstroppe  
G) Låsepinne  
H) Justeringsratt for soveposisjon

## GB

- Main seat
  - Safety belt
  - Seat padding
  - Belt lock
  - Foot rests
  - Carrier rack
  - Fastening bracket complete
- A) Bracket  
B) Metal strips  
C) Fastening screws  
D) Lock indicator  
E) Lock  
F) Foot straps  
G) Locking pin  
H) Adjuster knob for sleeping position

## D

- Sitz
  - Sicherheitsgurt
  - Sitzpolster
  - Gurtverschluss
  - Fußstützen
  - Befestigungsbügel
  - Komplette Befestigungsklammer
- A) Klammer  
B) Metallstreifen  
C) Befestigungsschrauben  
D) Sperrenanzeige  
E) Sperre  
F) Halteriem für Fußstützen  
G) Arretierstange  
H) Einstellknopf für die Schlafposition

## F

- Corps du siège
  - Ceintures de sécurité
  - Capitonnage
  - Boucle de ceinture de sécurité
  - Repose-pied
  - Etrier
  - Kit de fixation complète
- A) Support  
B) Lames de métal  
C) Vis de fixation  
D) Indicateur de blocage  
E) Dispositif de blocage  
F) Attache-pieds  
G) Tige excentrique  
H) Bouton de réglage de l'angle d'inclinaison

## SF

- Istuin
  - Turvavyö
  - Pehmuste
  - Turvavyön solki
  - Jalkatuet
  - Kannatinkaari (putki)
  - Kiinnityspidinkokoonpano
- A) Pidin  
B) Metalliliuskat  
C) Kiinnitysruuvit  
D) Lukitusilmaisin  
E) Lukko  
F) Jalkaremmit  
G) Lukitusappi  
H) Säätönuppi makuuasennon säätöä varten

## I

- Seggiolino principale
  - Cintura di sicurezza
  - Imbottitura
  - Fibbia
  - Poggiapiedi
  - Staffa di sostegno
  - Staffa di fissaggio completa
- A) Staffa  
B) Nastro metallico  
C) Viti di fissaggio  
D) Indicatore di bloccaggio  
E) Bloccaggio  
F) Cinghiette ferma-piedi  
G) Perno di fermo  
H) Manopola di regolazione per la posizione di sonno

## PL

- Siedzisko
  - Pasy bezpieczeństwa
  - Wyściółka siedziska
  - Klamra pasów bezpieczeństwa
  - Podpórki na stopy
  - Pałąk mocujący
  - Uchwyt mocujący
- A) Klamra  
B) Tylina płyta uchwytu mocującego  
C) 4 śruby mocujące  
D) Wskaźnik blokady  
E) Blokada  
F) Paski przytrzymujące stopy  
G) Bolec blokujący  
H) Mechanizm ustawiania fotelika do pozycji leżącej

## E

- Asiento principal
  - Cinturón de seguridad
  - Acolchado
  - Hebilla
  - Posapies
  - Abrazadera sustentadora
  - Garra de fijación completa
- A) Garra  
B) Tiras metálicas  
C) Tornillos de fijación  
D) Indicación de bloqueo  
E) Bloqueo  
F) Correa de sujeción de los pies  
G) Cerradura  
H) Volante regulador de posición de dormir

## CZ

- Sedacka
  - Bezpečnostní pás
  - Vypín a potah
  - Bezpečnostní prezka
  - Podpory pro nohy
  - Pripevňovací rám
  - Kompletní upevňovací trmen
- A) Trmen  
B) Kovové pásy  
C) Upevňovací šrouby  
D) Indikátor zajištění  
E) Zajištění  
F) Pásky na nohy  
G) Uzavírací páčka  
H) Nastavení sedáčky do polohy na spaní

## HU

- Ülés
  - Biztonsági öv
  - Párnázat
  - Biztonsági öv zárja
  - Lábátmasz
  - Tartóvilla
  - Komplett rögzítő kapocs
- A) Kapocs  
B) Fémlemez  
C) Rögzítő csavarok  
D) Reteszelés kijelző  
E) Reteszelő  
F) Lábszij  
G) Zárpálya  
H) Alvóhelyzetbe állító váltó

## NL

- Kinderstoel
  - Veiligheidsgordel
  - Beklede zitting
  - Gordelslot
  - Voetsteunen
  - Bevestigingsbeugel
  - Volledig bevestigings-systeem
- A) Klem  
B) Metaalstroken  
C) Bevestigingsschroeven  
D) Indicators voor vastzitten  
E) Blokkering  
F) Voetriempjes  
G) Grendel  
H) Regelknop voor de slaappositie



## INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations on purchasing the Hamax cycle seat. You now have a comfortable and safe child seat which your children can grow with. The seat is approved for children from about 9 months to 6 years or **maximum 22 kg weight**. You should check from time to time that your child's weight has not gone above 22 kg.

Please read the instructions carefully before assembling or using the seat.  
**Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your seat.**

## TECHNICAL POINTS

Range of application:

- Can be mounted on bicycles with down tube diameters from 28-40 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with oval or square down tubes.
- Cannot be mounted where the luggage carrier is wider than 155 mm. (but the luggage carrier could be removed before fitting the child seat).
- Cannot be mounted on cycles fitted with shock absorbers.
- Can be used on cycles fitted with carrier racks. If you are in any doubt that the seat will fit, we recommend you seek information from the bicycle's supplier.

## SAFETY PRECAUTIONS

- Make sure the bracket screws are well tightened and check them at regular intervals.
- Be aware that the load of a child in the seat may alter the cycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- When a child is in the seat, the cycle **MUST ALWAYS** be supported by an adult.
- Make it a rule always to check the safety belt is properly fastened, even when cycling without a child in the seat.
- In the event that the seat is involved in an accident or damage, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced.
- Do not attach extra luggage or equipment to the seat, as this could lead to the total load exceeding 22 kg and harm stability. We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
- Never make your own changes or modifications to seat parts or the mounted seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.
- To prevent children trapping their fingers in the saddle springs we recommend you fit a spring guard, available from cycle dealers.
- To take a child on a bicycle, the rider must normally be over 16 years. Check your national laws and regulations.
- The seat gives good side protection. However, you are recommended to buy and fit a good-quality closed wheel guard. You can obtain this from your cycle dealer. Check there are no sharp objects on the bicycle to harm the child.

When cleaning the seat use only warm soapy water.

The child seat is fitted on the frame tube of the bike with the bracket (7).

See picture E. The screws must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make a rule of checking this before starting a tour on the bike.

Always make sure that the child's clothes or body parts do not touch the moving parts on the bike. This must be checked continuously as the child grows. Moving parts that must be checked include wheels, wires and seat springs.

Check that there are no sharp objects such as split wires that may injure the child.

Always remove the child seat when transporting the bike on a car.

Always replace faulty parts. Contact your dealer if you are not sure how to fit the parts.

Make a rule of always checking the brakes of the bike, gears and other functional parts before starting the bike tour.

**Remember to put the child's helmet on before starting your trip.**

**KEEPING YOUR CHILD HAPPY!**

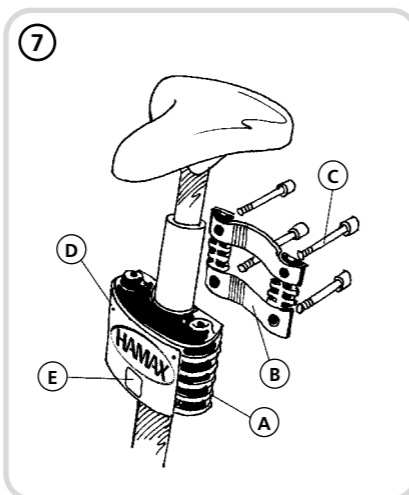
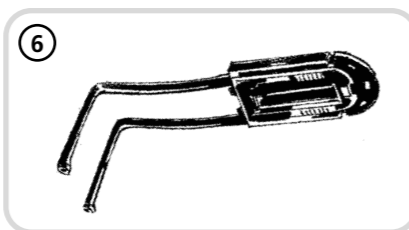
Remember that the seat can get very hot standing out in the sunshine. Check for this before placing your child in the seat.

A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider. Always take waterproofs for both of you. remember to put the child's helmet on before starting your trip.

Tip! If you want to use the seat on two different cycles, you can get extra fixings from your cycle dealer.

We wish you many enjoyable trips! Regards from us at Hamax

Carpe Diem!



**D****MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG**

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Hamax-Fahrradsitzes. Sie haben einen sicheren und komfortablen Sitz gekauft, der mit Ihren Kindern mitwachsen kann. Das Kind muß ohne Hilfe aufrecht sitzen können, bevor es im Kinderfahrradsitz mitfahren darf. Der Sitz ist für Kinder ab ca. 9 Monaten bis zu 6 Jahren oder einem **Gewicht von max. 22 kg** zugelassen. Sie müssen selbst regelmäßig überprüfen, ob das Gewicht Ihres Kindes noch unter 22 kg liegt.

- Lesen Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie den Sitz anbringen und in Gebrauch nehmen.

- **Heben Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung gut auf. Sie kann nützlich sein, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt noch weiteres Zubehör für den Sitz benötigen.**

**TECHNISCHE HINWEISE**

Anwendungsbereich:

- Ist für Fahrräder mit einem Rahmenrohrdurchmesser von 28 - 40 mm einsetzbar.

- Kann nicht an Fahrrädern mit ovalen oder eckigen Rohren angebracht werden.

- Kann nicht angebracht werden, wenn der Gepäckträger breiter ist als 155 mm (der Gepäckträger kann jedoch vor der Montage des Kinderfahrradsitzes abgebaut werden).

- Kann nicht bei Fahrrädern mit Vollfederung montiert werden.

- Kann bei Fahrrädern mit und ohne Gepäckträger benutzt werden.

Falls Sie nicht sicher sind, ob sich der Kindersitz für Ihr Fahrrad eignet, empfehlen wir Ihnen, sich an den Fahrradlieferanten zu wenden.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Überprüfen Sie, ob die Schrauben für die Halterung gut festgezogen sind, und kontrollieren Sie diese regelmäßig.

- Denken Sie daran, daß die Last eines Kindes im Sitz die Stabilität und Fahreigenschaften des Fahrrades besonders beim Manövrieren und Bremsen verändert.

- Solange sich das Kind im Sitz befindet, MUSS das Fahrrad von einem Erwachsenen gehalten werden.

- Machen Sie es sich zur Regel, immer zu kontrollieren, ob der Sicherheitsgurt gut befestigt ist, auch wenn Sie ohne Kind im Sitz fahren.

- Nach einem Unfall oder einem Schaden sollten Sie sich an Ihren Händler wenden, um kontrollieren zu lassen, ob der Sitz weiterhin einsatzfähig ist. Beschädigte Teile müssen immer ausgetauscht werden.

- Zusätzliches Gepäck oder Zubehör darf nicht am Sitz befestigt werden, da dies dazu führen kann, daß die Höchstlast von 22 kg überschritten und die Stabilität verringert wird. Zusätzliches Gepäck sollte vorn am Fahrrad angebracht werden.

**F****NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI**

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en choisissant un siège de vélo Hamax, qui procurera à votre enfant confort et sécurité, et s'adaptera longtemps à sa taille. Nous attirons votre attention sur le fait que le siège est destiné aux enfants capables de se tenir tout seul assis. Selon le Décret 91-1292, ce siège est conforme aux exigences de sécurité. Il est agréé pour les âges de 9 mois environ à 6 ans et pour un poids **maximal de 22 kg**. Vous êtes tenus de vérifier vous-même de temps en temps le poids de l'enfant, qui ne doit en aucun cas dépasser la limite prescrite.

- Lisez attentivement la présente notice avant de fixer le siège sur le vélo.

- **Conservez-la en lieu sûr afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.**

**CONSEILS TECHNIQUES**

Limites d'application :

- Le siège est destiné aux vélos dont le tube de selle a un diamètre situé entre 28 et 40 mm.

- Le siège ne peut pas être monté sur des vélos à tubes ovales ou carrés.

- Le siège ne peut être monté sur un porte-bagages de plus de 155 mm de largeur (on peut dans ce cas retirer le porte-bagages avant de monter le siège).

- Ne peut pas être installé sur des bicyclettes avec des amortisseurs.

- Peut être installé sur des bicyclettes avec des porte-bagages.

En cas de doute sur l'adaptation de votre vélo au siège, n'hésitez pas à demander conseil à votre revendeur.

**CONSEIL CONCERNANT LA SECURITE**

- Ne jamais laisser l'enfant seul dans le siège.

- Assurez-vous que la visserie du siège est convenablement serrée et vérifiez-la régulièrement.

- N'oubliez pas que la charge que représente un enfant affecte la stabilité et la maniabilité du vélo, notamment lors des manoeuvres de conduite et au freinage.

- Lorsqu'un enfant est assis sur le siège, le vélo doit **OBLIGATOIREMENT** être tenu en main et manoeuvré par un adulte.

- Prenez l'habitude de vérifier que le siège soit correctement fixé, et ce même lorsque vous ne transportez pas votre enfant.

- En cas d'accident, il est recommandé de demander à votre revendeur de contrôler si le siège est encore utilisable. Les pièces endommagées doivent impérativement être remplacées.

- Ne chargez pas charger sur le siège des accessoires ou des bagages en plus de l'enfant car vous risqueriez de dépasser la limite des 22 kg et d'affecter ainsi la stabilité du vélo. Il est préférable de charger les bagages sur un porte-bagages monté sur la roue avant de la bicyclette.

- Il est strictement interdit d'apporter des modifications aux pièces ou au siège monté sur le vélo. Toute modification invalide automatiquement la garantie et la responsabilité civile du fabricant ou de l'importateur.

- Afin d'éviter que l'enfant ne se coince les doigts entre les ressorts de la selle, nous vous conseillons d'équiper celle-ci d'une protection, que vous pouvez acheter auprès de votre revendeur.

- En principe, seules les personnes de plus de 16 ans sont autorisées à transporter un enfant sur un vélo. Sur ce point, vous êtes tenus de vous conformer aux dispositions du code de la route de votre pays.

- Le siège est muni d'une bonne protection latérale. Toutefois, il est recommandé d'équiper le vélo d'un protège-roue de bonne qualité que vous pouvez acquérir chez votre marchand de cycles. Vérifiez que le vélo ne comporte pas d'objets pointus ou tranchants risquant de blesser l'enfant.

- Nettoyez le siège uniquement avec de l'eau tiède additionnée d'une petite quantité de produit vaisselle. Evitez les détergents agressifs.

- Utilisez systématiquement les harnais prévus pour attacher l'enfant sur le siège. Ajustez ces sangles à la bonne dimension.

- Attention aux sangles d'attache de l'enfant, lorsque le siège n'est pas chargé, car elles pourraient se prendre dans les roues du vélo. Les attacher systématiquement.

- Le siège-enfant est retenu avec le kit de fixation (7) sur le tube du cadre de la bicyclette. Voir figure E. Les vis doivent être suffisamment serrées pour immobiliser le kit de fixation, ceci afin d'éviter un déplacement latéral du siège. Veuillez toujours respecter ces instructions avant d'utiliser la bicyclette.

- Veillez toujours à ce que les vêtements ou parties du corps de l'enfant n'entrent pas en contact avec les pièces mobiles de la bicyclette. Ceci doit continuellement être vérifié tant que l'enfant grandit. Contrôlez surtout les pièces mobiles suivantes: roues, câbles, ressorts de selle.

- Vérifiez s'il n'y a pas d'éléments vifs, comme p. ex. des câbles cassés pouvant blesser l'enfant.

- Otez toujours le siège-enfant lorsque vous voulez transporter la bicyclette dans la voiture.

- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses. Si vous n'êtes pas absolument sûrs de la façon dont les pièces doivent être montées, n'hésitez pas à consulter votre revendeur.

- Contrôlez toujours les freins, le dérailleur et les autres éléments importants avant d'utiliser la bicyclette.

- **L'emploi d'un casque est vivement conseillé**

**CONSEILS POUR LE CONFORT DE L'ENFANT**

- Selon les conditions climatiques, habillez votre enfant en conséquence (soleil, pluie, froid...). Attention par forte chaleur, le siège peut devenir brûlant.

Conseil utile : Si vous désirez utiliser votre siège sur deux vélos, achetez un deuxième jeu de fixation chez votre marchand de cycles.

Bonne route ! Avec les meilleures salutations de Hamax

## SF

### ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

Onnittelumme Hamax-pyöräinistuimen ostos-ta. Olet hankkinut turvallisen ja mukavan istui-men, joka kestää käytössä vuosia lastesi vart-uesssa. Ennen kuin istuinta ryhdytään käyttä-mään, lapsen tulee voida istua omin avuin. Istuin on hyväksytty n. 9 kk - 6 vuoden ikäisille lapsille tai korkeintaan 22 kg painoon saakka. Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino **ylitä 22 kg**.

- Lue tämä asennus- ja käyttöohje tarkoin en-nen istuimen asentamista ja käyttöönottoa.
- **Säilytä tämä asennus- ja käyttöohje tule-vaisuuden varalle esimerkiksi, jos tarvitset istuimeen lisävarusteita.**

#### TEKNISIÄ OHJEITA

Käyttöalue:

- voidaan asentaa polkupyöriin, joiden runko-putkiston halkaisija on 28-40 mm
- ei voida asentaa polkupyöriin, joiden runko-putki on soikea tai nelikulmainen
- ei sovellu pyöriin, joiden tavaratelineen le-veys on yli 155 mm (tavarateline voidaan irrottaa ennen istuimen asennusta)
- ei voida asentaa polkupyöriin, joissa on is-kunvaimentimet edessä ja takana.
- voidaan käyttää myös pyörissä, joissa on ta-varateline.

Jos olet epävarma istuimen soveltuvuudesta omaan polkupyörääsi, ota yhteyttä polkupyö-räliikkeeseen.

#### TURVAOHJEITA

- Tarkista, että kiinnitysruuvit on kiristetty kun-nolla, ja tarkasta ne säännöllisesti
- Ota huomioon, että polkupyörän tasapaino ja ajo-ominaisuudet voivat muuttua lapsen ja istuimen painosta ja etenkin käännytäessä tai jarrutettaessa
- Kun lapsi istuu polkupyöraistuimellaan, aikui-sen on AINA tuettava polkupyörää
- Tarkasta aina, että turvavyö on kiinni - silloin-kin, kun lapsi ei istu istuimella
- Jos istuin on vahingoittunut jollain tavalla, ota yhteyttä jälleenmyyjäliikkeeseen ja tarkista, että istuinta voidaan käyttää edelleen. Rikkoutuneet osat on aina vaihdettava uusiin.
- Istuimelle ei saa kiinnittää ylimääräisiä tava-roita tai varusteita, sillä paino voi tällöin kohota istuimen suurinta sallittua 22 kg:n kokonais-painoa suuremmaksi mikä huonontaa pyörän tasapainoa. Kiinnitä ylimääräiset matkatavarat mieluiten pyörän etuosan kiinnikkeeseen.
- Paikoilleen asennettuun istuimeen ei saa tehdä mitään muutoksia tai säätöjä. Takuu ja valmistajan tuotevastuu raukeavat auto-maattisesti tällaisissa tapauksissa.
- Suosittelemme jousisuojan asentamista pyö-rän satulaan. Se estää lapsen sormien jäämisen satulan jousien väliin. Jousisuoja myydään kaikissa polkupyöräliikkeissä.
- Pyörän kuljettajan on normaalisti oltava yli 16-vuotias. Tarkista oman maasi lainsäädäntö ja määräykset tältä osin.
- Istuin on suojattu hyvin sivuilta. Pyörään kan-nattaa kuitenkin asentaa takapyörän sivuihin tiivis pinnasuojus. Pinnasuojuksia myyvät pol-

kupyöräliikkeet. Tarkista, ettei pyörässä ole mitään muita teräviä osia, jotka voivat vahingoittaa lastasi.
- Käytä polkupyöraistuimen puhdistuksessa ai-nostaan haalea saippuavettä.
- Lastenistuin kiinnitetään pidikkeillä (7) polku-pyörän runkoputkeen. Katso kuva E. Ruuvit täytyy kiristää riittävän kireälle, jotta ne pitävät istuimen luotettavasti kiinni ja estävät sitä luis-kahtamasta paikaltaan. Muista aina tarkastaa kunnollinen kiinnitys ennen pyöräilemään lähtöä.
- Varmista aina, että lapsesi vaatteiden tai ke-hon osat eivät pääse kosketuksiin polkupyö-rän liikkuvien osien kanssa. Tämä täytyy tar-kastaa yhä uudelleen lapsen kasvun myötä. Tarkastettavia liikkuvia osia ovat pyörät, johti-met ja istuinpidikkeet.
- Tarkasta, ettei polkupyörässä ole mitään te-räviä osia, kuten repeytyneitä johtimia, jotka voisivat vahingoittaa lasta.
- Ota lastenistuin aina pois paikaltaan, kun kul-jetat polkupyörää autolla.
- Vaihda vialliset osat välittömästi uusiin. Jos et ole varma siitä, miten osat on kiinnitettävä, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Muista tarkastaa aina ennen polkupyörällä ajoa jarrut, vaihteet ja muuta tärkeät osat.

#### NEUVOJA, JOTKA PARANTAVAT VIIHTYVYYTTÄ!

- Ota huomioon, että istuin voi kuumentua voi-makkaasti ulkona auringonpaisteessa. Tarkista tämä ennen kuin sijoitat lapsen istui-meen.
- Lapsen vaatetuksen täytyy olla lämpimämpi kuin pyöräilijän. Varaa aina mukaan sadevaatteet teille molemmille, **ja muista va-rustaa lapsi turvakypärällä ennen pyörä-retkeä.**

Vihje! Jos haluat käyttää istuinta kahdessa eri pyörässä, hanki ylimääräiset kiinnikkeet polkupyöräliikkeestä.

Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräret-kiä! Ystävällisin terveisin Hamax

## I

### ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E PER L'USO

Ci congratuliamo per l'acquisto di un seggiolino Hamax per bicicletta. Si tratta di un seggiolino sicuro e confortevole su cui il vostro bimbo potrà crescere. Il bimbo deve essere in grado di sedere eretto da solo prima di cominciare ad usare il seggiolino per bicicletta. Il seggiolino è approvato per bambini da circa 9 mesi a 6 anni, oppure **massimo 22 kg di peso**. Dovreste controllare voi stessi di tanto in tanto che il peso del bimbo non superi i 22 kg.

- Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e per l'uso prima di montare e di usare il seggiolino.
- **Conservare accuratamente le presenti istruzioni per il montaggio e per l'uso, vi saranno d'aiuto se in futuro dovrete rimontare lo stesso seggiolino su un'altra bici.**

#### CONSIGLI TECNICI

Impiego:

- Può essere montato su biciclette con tubo del telaio di diametro 28 - 40 mm.
- Non può essere montato su biciclette con telaio quadrato od ovale.
- Non può essere montato se il portapacchi è più largo di 155 mm (in tal caso si può smontare il portapacchi prima del montaggio del seggiolino).
- Non può essere montato su biciclette dotate di ammortizzatori.
- Può essere usato su biciclette dotare di ripiani portapacchi.

Se non siete certi che il seggiolino sia adatto alla vostra bicicletta, vi consigliamo di informarvi presso il rivenditore della bicicletta.

#### CONSIGLI PER LA SICUREZZA

- Controllare che le viti dell'attacco siano ben strette, e ricontrollarle in seguito ad intervalli regolari.
- Tenere presente che il carico di un bambino sul seggiolino ha influenza sull'equilibrio della bicicletta e sulle caratteristiche del movimento, specialmente durante le diverse manovre e frenate.
- Mentre il bambino è seduto sul seggiolino, la bicicletta DEVE sempre essere sostenuta da una persona adulta.
- Attenersi alla regola di controllare sempre che le cinture di sicurezza siano ben fissate anche quando andate in bicicletta senza il bambino sul seggiolino.
- In caso il seggiolino sia stato soggetto ad un incidente o sia stato danneggiato, è necessario contattare il rivenditore per controllare che il seggiolino possa ancora essere usato. Le parti danneggiate devono sempre venire sostituite.

- Il bagaglio o l'attrezzatura supplementare non devono essere fissati al seggiolino, poiché il peso complessivo può superare 22 kg e la stabilità ne può essere compromessa. Si raccomanda di fissare il bagaglio supplementare sulla parte anteriore della bicicletta.
- Non dovete mai effettuare da soli variazioni o modifiche di parti sul seggiolino montato. Ciò renderebbe automaticamente invalida la ga-

ranzia ed annullerebbe la responsabilità per il prodotto da parte del produttore.
- Per evitare che il bambino infili le dita fra le molle della sella della bicicletta raccomandiamo di montare adeguate protezioni che possono essere acquistate in negozi che trattano accessori per ciclisti.
- Per trasportare il bimbo sulla bicicletta, il ciclista deve normalmente avere più di 16 anni. Controllare le leggi ed i regolamenti del vostro Paese a questo proposito.
- Il seggiolino dà una buona protezione laterale. Controllare che sulla bicicletta non vi siano altri oggetti taglienti od appuntiti che possano danneggiare il bambino.
- Per la pulizia del seggiolino usare solo acqua tiepida e sapone.

- Il sedile della bicicletta per bambini viene sistemato con la staffa (7) sul telaio tubolare della bicicletta. Vedi fig. E. Le viti di fissaggio devono essere serrate bene affinché il sedile sia assicurato e non si sposti. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.
- Assicurarsi sempre che i vestiti e le parti del corpo del bambino non tocchino mai le parti in movimento della bicicletta. Ciò deve essere controllato costantemente per tutto il tempo che il bambino cresce. Nelle parti in movimento rientrano: le ruote, i cavi e la staffa del sedile.

- Controllare che non vi siano parti appuntite come cavi strappati perché potrebbero ferire il bambino.
-Togliere sempre il sedile della bicicletta per bambini, quando la bicicletta viene trasportata con la macchina.
- Sostituire subito le parti difettose. Quando non si è sicuri come vengono montate le parti, mettersi subito in contatto con il concessionario.
- Controllare sempre i freni, le marce e le altre parti importanti, prima di usare la bicicletta per bambini.

-Togliere sempre il sedile della bicicletta per bambini, quando la bicicletta viene trasportata con la macchina.
- Sostituire subito le parti difettose. Quando non si è sicuri come vengono montate le parti, mettersi subito in contatto con il concessionario.
- Controllare sempre i freni, le marce e le altre parti importanti, prima di usare la bicicletta per bambini.

#### CONSIGLI PER ACCRESCERE IL CONFORT

- Tenere presente che il seggiolino può diventare molto caldo quando viene esposto ai raggi solari. Effettuare gli opportuni accertamenti prima di mettere il bimbo a sedere sul seggiolino.

- Il bambino sul seggiolino deve essere più coperto del ciclista, si consiglia di portare sempre con sé indumenti impermeabili per ambedue, **e ricordatevi di proteggere la testa del bimbo con un casco adeguato**, prima di iniziare il giro in bicicletta.

Suggerimenti ! Nel caso desideriate usare il seggiolino su due diverse biciclette, vi potete procurare un ulteriore attacco completo per il fissaggio (8) presso il vostro negoziante di fiducia.

Vi auguriamo tanti divertenti giri in bicicletta ! Saluti da tutti noi della HAMAX.



**PL****INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA**

Gratulujemy zakupu bezpiecznego i wygodnego dziecięcego fotelika rowerowego HAMAX, który przeznaczony jest do przewożenia samodzielnie siedzących dzieci w wieku od 9 miesięcy do 6 lat **maksymalnie do 22 kg wagi**. Należy od czasu do czasu sprawdzić, czy waga dziecka nie przekroczyła 22 kg.

- Zapoznaj się dokładnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.

- **Zachowaj instrukcję dla potrzeb właściwego użytkowania i montażu w przyszłości oraz w razie konieczności zakupu wyposażenia dodatkowego.**

**WSKAZÓWKI TECHNICZNE**

- Fotelik można montować do rowerów o przekroju rury podsiodłowej ramy od 28 do 38 mm.

- Fotelika nie można montować do rowerów z owalnymi lub czworokątnymi rurami podsiodłowymi ramy.

- Fotelik nie może być montowany do rowerów z bagażnikiem szerszym niż 155 mm

(bagażnik można zdjąć przed zamontowaniem fotelika).

- Nie nadaje się do montażu w rowerach wyposażonych w amortyzatory.

Zalecamy skonsultowanie z lokalnym dystrybutorem, czy fotelik będzie pasował do twojego roweru.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

- Należy regularnie sprawdzać, czy śruby uchwyty mocującego są prawidłowo dokręcone.

- Ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.

- Rower z dzieckiem siedzącym w foteliku **ZAWSZE MUSI** być podtrzymywany przez osobę dorosłą.

- Nawykiem powinna być regularna kontrola pasów bezpieczeństwa i ich prawidłowego zapięcia, również podczas jazdy bez dziecka.

- W przypadku uszkodzenia fotelika należy skontaktować się z dystrybutorem, który powinien skontrolować, czy fotelik nadaje się do dalszego użytku. Uszkodzone części zawsze należy wymienić.

- Do fotelika nie należy mocować dodatkowego bagażu lub sprzętu, gdyż może to spowodować przekroczenie dopuszczalnego obciążenia (max. 22 kg) i tym samym pogorszenie się stabilności roweru. Dodatkowy bagaż można umieścić z przodu roweru.

- Nie wolno dokonywać samowolnych zmian lub modyfikacji w konstrukcji fotelika i jego części. Niezastosowanie się do tego zakazu prowadzi do automatycznej utraty praw z tytułu udzielonej gwarancji i zwalnia producenta od odpowiedzialności za jakość produktu.

- Aby zapobiec wóżeńlu przez przewożone dziecko palców w sprężyny siodła roweru pal-

ców, zalecamy zamontowanie osłony na sprężyny.

- Przewożenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osoby, które skończyły 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego w kraju użytkowania fotelika.

- Fotelik dobrze zabezpiecza przewożone dziecko również z boków. Mimo to polecamy kupno i zamontowanie gęstej i o dobrej jakości siatki ochronnej na koła roweru. Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakieś ostre elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki cięgien sterujących hamulcami).

- Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie letniej wody z mydłem.

- Fotelik montuje się do ramy roweru przy pomocy uchwytu mocującego (patrz ilustracja E). Śruby mocujące należy wystarczająco mocno dokręcić, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego przemieszczenie się.

- Należy zawsze skontrolować, czy części odzieży lub ciała dziecka nie mają kontaktu z ruchomymi elementami roweru, takimi jak np. koła czy cięgna sterujące hamulcami i przertzkami.

- Fotelik zawsze należy wymontować z roweru, jeśli rower ma być transportowany samochodem.

- Wadliwe części należy natychmiast wymienić. W przypadku niepewności w kwestii montażu fotelika lub części zalecamy kontakt z dystrybutorem.

- Przed jazdą rowerem należy sprawdzić jego stan techniczny, szczególnie zwracając uwagę na funkcjonowanie hamulców, układu napędowego i kierowniczego oraz oświetlenia.

**W TROSCE O DOBRE****SAMOPOCZUCIE DZIECKA**

- Pod wpływem promieni słońca fotelik może nagrzać się do wysokiej temperatury.

- Prosimy o sprawdzenie tego przed umieszczeniem dziecka w foteliku. Zalecamy nie pozostawianie roweru z fotelikiem w miejscu nasłonecznionym.

- dziecko przewożone w foteliku powinno być ciepłej ubrane niż rowerzysta; należy zawsze mieć w pogotowiu ubranie przeciwdeszczowe dla dziecka; przed jazdą należy zawsze pamiętać o nałożeniu kasku na głowę dziecka.

Uwaga! Chcąc używać fotelika do dwóch różnych rowerów, można zakupić dodatkowy zestaw części mocujących u lokalnego dystrybutora.

Życzymy wielu udanych wycieczek rowerowych! Pozdrowienia od firmy Hamax.

**E****INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y EL USO**

Le felicitamos por su adquisición del asiento Hamax para bicicleta. Vd. ha conseguido un asiento seguro y confortable que puede utilizar muchos años. El niño debe poder sentarse solo antes de que comience a utilizar el asiento para bicicleta. El asiento está reconocido para niños de 9 meses a 6 años, con un peso **máximo de 22 kg**. Vd. debe controlar periódicamente que el peso del niño no exceda los 22 kg.

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de empezar a montar y utilizar el asiento.

- **Guarde las instrucciones que le pueden servir en otro momento al necesitar equipo suplementario para el asiento.**

**CONSEJOS TÉCNICOS**

Aplicaciones:

- Permite montaje en bicicletas con un diámetro del cuadro de 28 a 40 mm.

- No permite montaje en bicicletas con un cuadro ovalado o cuadrado.

- No permite montaje si el portaequipajes es más ancho que 155 mm.

(El portaequipajes puede desmontarse antes de montar el asiento en la bicicleta)

- No puede montarse en bicicletas provistas de amortiguadores.

- Puede emplearse en bicicletas provistas de repisas portaequipajes.

Si no sabe si el asiento va con su bicicleta, le recomendamos se dirija a la casa donde la compró.

**CONSEJOS PARA LA SEGURIDAD**

- Controle que los tornillos del soporte se hayan apretado bien y vuelva a controlarlos periódicamente.

- Tenga en cuenta que el peso del niño en el asiento cambia la estabilidad de la bicicleta y las propiedades de marcha, sobre todo al maniobrar y frenar.

- El tiempo que el niño permanezca en el asiento, un adulto DEBE sostener la bicicleta.

- Controle siempre que el cinturón de seguridad se haya fijado de manera responsable cuando Vd. va solo en la bicicleta.

- En caso de que el asiento haya sufrido un accidente o un daño, debe dirigirse a la casa distribuidora para controlar que el asiento pueda seguir utilizándose. Las piezas destruidas deben reemplazarse siempre.

- No debe fijar equipaje ni accesorios al asiento ya que esto puede hacer que se exceda el peso total de 22 kg. y la estabilidad se pierda.

Si necesita llevar más equipaje, Vd. debe colocarlo adelante.

- No debe nunca cambiar ni modificar las piezas o el asiento montado. Esto automáticamente significaría la pérdida de la garantía y quedaría anulada la responsabilidad de fabricación.

- Para evitar que el niño meta los dedos en los muelles de la bicicleta, recomendamos

que se monte una protección que está a la

venta en cualquier negocio de bicicletas.

- Para transportar menores en la bicicleta, el ciclista normalmente debe ser mayor de 16 años. Póngase al tanto de las leyes y reglamentos de su país.

- El asiento rinde excelente protección lateral. De todas maneras se recomienda comprar y montar en la rueda un guardabarros cerrado de buena calidad. Este se consigue en la casa de bicicletas. Controle que no haya otros objetos filosos en la bicicleta que puedan hacerle daño al niño.

- Para limpiar el asiento infantil, debe utilizarse solamente agua jabonosa tibia.

- El asiento infantil se monta con la sujeción (7) al tubo del cuadro de la bicicleta. (véase fig. E). Los tornillos deberán estar lo suficientemente apretados para asegurar el asiento de forma que no pueda resbalar. Ténganse en cuenta estas instrucciones antes usar la bicicleta.

- Asegurarse de que la ropa o partes del cuerpo del niño no puedan entrar nunca en contacto con piezas móviles de la bicicleta. Las piezas a este respecto son ruedas, cables, y sujeciones de asiento

- Comprobar imprescindiblemente la ausencia de piezas afiladas como lo pudiesen ser cables rasgados que originasen heridas al niño.

- Desmontar siempre el asiento infantil si la bicicleta va a ser transportada en un automóvil.

- Reemplazar inmediatamente las piezas averiadas. En el caso de no saber cómo se montan tales piezas, es necesario ponerse en contacto con el concesionario.

- Comprobar siempre los frenos, marchas y otras piezas importantes antes de usar la bicicleta.

**CONSEJOS PARA MAYOR COMODIDAD**

- Tenga en cuenta que el asiento puede calentarse mucho cuando le da el sol. Controle esto antes de colocar al niño en el asiento.

- El niño sentado en el asiento debe vestir ropa más caliente que el ciclista. Lleve siempre un piloto para los dos y **no se olvide de ponerle casco al niño antes de comenzar el paseo.**

Sugerencia: Si desea utilizar el asiento en dos bicicletas diferentes, puede adquirir accesorios de montaje extras en la casa de bicicletas.

Le deseamos que disfrute de sus muchos paseos en bicicleta. Saludos de Hamax



## NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽITÍ

Blahopřejeme Vám ke koupi sedačky Hamax. Pořídili jste si bezpečnou a pohodlnou sedačku, se kterou Vaše děti budou moct růst. Dítě by mělo samo umet sedět, nežli začnete sedačku používat. Sedačka je atestována pro děti přibližně od 9 měsíců do 6 let, o váze **maximálně 22 kg**. Ve vlastním zájmu by jste si měli zkontrolovat, jestli váha dítěte nepřevyšuje 22 kg.

- Seznamte se důkladně s návodem k montáži a použítí, nežli začnete sedačku montovat a používat.
- Ušchovejte návod k montáži a použití, můžete ho potřebovat později, např. při vzníklé potřebě dalšího vybavení sedačky.

### TECHNICKÉ RADY

Vymezení montáže sedačky:
- Lze namontovat na kola o průměru rámových trubek 28-40 mm.
- Nelze namontovat na kola s oválnými či čtyřhrannými rámovými trubkami.
- Nelze namontovat, pokud nosič zavazadel je širší než 155 mm (nosič lze samozřejmě odmontovat před namontováním sedačky).
- Nelze montovat na motocykly vybavené tlumiči nárazů.
- Lze montovat na motocykly vybavené nosiči zavazadel.

/ V případě nejistoty vzhledem k montáži sedačky doporučujeme získat bližší informace tak, kde jste si kolo koupili. /

### RADY O BEZPEČNOSTI

- Kontrolujte průběžně, zda-li šrouby konzolky jsou řádně utažené.
- Všimněte si toho, že váha dítěte v sedačce mění stabilitu a vlastnosti jízdního kola, zvláště při manévrování a brždění.
- Pokud dítě sedí v sedačce, musí kolo držet dospělá osoba.
- Vytvořte si takové pravidlo, ře pokaždé zkontrolujete bezpečnostní pás, je-li řádně upraven, a to při jízdě bez dítěte v sedačce.
- V případě, že sedačka byla vystavena nějaké nehodě ci poškození, kontaktujte prodejce, aby zko ntroloval, je-li sedačka i nadále použitelná. Poškozené části je nutno vždy vyměnit.
- Další zavazadla apod. nesmí být připevňována k sedačce, tím by se překročilo celkové zatížení 22 kg a stabilita by se tím zhoršila. Zavazadla doporučujeme umístit vpředu na kole.
- V žádném případě neprovádějte změny či přizpůsobení částí sedačky nebo namontované sedačky: automaticky byste tím ztratili záruku, a odpovědnost výrobce za výrobek by odpadla.
- Aby se dítěti nedostaly prsty do pér pod sedlem kola, doporučujeme opatřit péra ochranným potahem, který lze koupit v prodejnách jízdních kol.
- K dopravování dítěte na kole musí cyklistovi zpravidla více než 16 let. Ověřte si legislativu Vaše státu v tomto směru.
- Sedačka poskytuje výbornou ochranu po

obou stranách kola; pžesto ale doporučujeme zakoupit a namontovat patřicný ochranný kryt na kolo, který je ke koupi v prodejnách jízdních kol. Zkontrolujte, zdali se na kole nenacházejí nějaké ostré předměty, se kterými by mohlo dojít ke zranění dítěte.
- K čištění sedačky používejte výhradně mýdlovou vodu.
- Dětské sedadlo se na trubku rámu jízdního kola upevňuje pomocí třmenů (7). Viz obrázek E. Aby se sedadlo dobře zajistilo a zabránilo posunutí, je nutno šrouby dotáhnout dostatečně pevně. Vždy před použitím jízdního kola zkontrolujte řádné dotažení upevňovacích šroubů .

- Vždy zkontrolujte a zajistěte, aby se díly oděvu nebo části těla Vašeho dítěte nemohly dostat mezi pohybující se díly jízdního kola. To se musí provádět průběžně v pravidelných intervalech, protože dítě roste. Mezi kontrolované díly patří kola, bovdeny a třmeny sedadla.
- Rovněž zkontrolujte, zdali se v blízkosti dítěte nenacházejí ostré díly, jako např. natržené kabely, které by mohly způ sobit poranění dítěte.
- Před transportováním jízdního kola na motorovém vozidle dětské sedadlo vždy odmontujte.
- Poškozené součásti neprodeně vyměňte. Pokud nemáte jistotu, jak se provádí správná montáž těchto dílů , kontaktujte Vašeho odborného prodejce.
- Před použitím jízdního kola vždy pravidelně zkontrolujte brzdy, funkci přehazování převodu a všechny další dů ležité díly.

#### DOBŘÉ RADY PRO JEŠTĚ LEPŠÍ POHODU

-Nezapomeňte, že sedačka může být velice horká, pokud stojí na slunci. Zkontrolujte ji, nežbudete usazovat dítě do sedačky.
- Dítě v sedačce má být tepleji oblečeno než cyklista. Mějte vždy pláštěnku nebo oblek do deště pro Vás oba dva, a nezapomeňte před zahájením jízdy dát dítěti přilbu.

Tip: Pokud si přejete používat sedačku na dvou různých kolech, můžete si v prodejně jízdních kol zakoupit ještě jeden montážní komplet.

Přejeme Vám hodně příjemných jízd na Vašem kole! Zdravíme Vás z firmy Hamax.



## SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTMUTATO

Sok sikert kívánunk a Hamax kerékpárülés vásárlásához. Az ülés biztos és kényelmes, melyben a gyermek növekedése során később is jól érzi magát. Csak akkor szabad azonban használatba venni, amikor a gyermek már segítség nélkül tud egyenesen ülni. Az ülés használatát a hatóság kb. 9 hónapos kortól 6 éves korig, **avagy 22 kg** testsúlyig hagyta jóvá. Folyamatosan figyelni kell, hogy a gyermek súlya nem haladta-e meg a 22 kg-ot. **Az ülés felszerelése előtt gondosan olvassa el a szerelési és használati útmutatót. Tegye el, mert segítségére lehet, ha később kiegészítő felszerelést vásárol.**

### MUSZAKI TANÁCSOK

Alkalmazási terület:
- 28-40 mm átméroju csövekbol készült kerékpárvázra szerelhető
- Nem szerelhető szögletes illetve ovális csövázás kerékpárookra
- Nem szerelhető fel, ha a csomagtartó 155 mm-nél szélesebb (ebben az esetben a csomagtartót az ülés felszerelése előtt le kell szerelni)
- Lengéscsillapítóval rendelkező kerékpárokra szerelhetőE.
- Csomagtartóval szerelt kerékpárokon használható.

Ha bizonytalan abban, hogy az ülés az Ön kerékpárján használható-e, kérjen tanácsot az ülést árusító kerékpár szaküzletben.

### BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ellenorizze, hogy a rögzítő tönk csavarjai jól meg vannak-e húzva. Idonként az ellenorzést ismételje meg.
- Vegye figyelembe, hogy a kerékpár menettulajdonságai az ülésben elhelyezkedo gyermek súlyától megváltoznak. Különösen elozésnél és fékezésnél fontos erre ügyelni.
- Amíg a gyermek az ülésben van, a kerékpárt feloltnnek fognia és tartania KELL!
- Állandó szabálynak tekintse, hogy a biztonsági övet akkor is megfeleloen meg kell húzni, amikor gyermek nélkül kerékpározik!
- Ha a biztonsági öv vagy az ülés más része megsérült, nézesse meg a szaküzletben, hogy használható-e. A sérült biztonsági övet vagy egyéb sérült részeket ki kell cserélni.
- Az ülésbe a gyermek mellé más csomagot és felszerelést ne tegyen illetve ne erositsen, mert ezzel a 22 kg-os súlyhatárt meghaladhatja és a menetbiztonság romlik. A külön csomagot ajánlatos a kerékpár elejére függeszteni.
- Soha ne kísérelje meg az ülés alakítását vagy módosítását, sem a szerelés megváltoztatását, mert ez a garancia elvesztését vonja maga után, s a gyártó felelossége megszunik.

- Annak megelőzése érdekében, hogy a gyermek az ujjait a kerékpárülés rugói közé dugja és ezáltal sérülést szenvedjen, ajánlatos rugóborítót felszerelni, amely a kerékpár szaküzletben kapható.
- Kisgyermeket kerékpáron általában csak a 16. életévét betöltött személy szállíthat. Tájékozódjon saját hazája szabályairól.

- Az ülés oldalról is biztonságos védelmet nyújt. Ajánlatos azonban, hogy jó és biztonságos sárhányót is szereltessen a kerékpárra. Ellenorizze, hogy nincsenek-e kiálló részek a kerékpáron, amelyeken a gyermek megsértheti magát.
- A gyermekülés tisztítása langyos, szappanos vízzel való lemosással történik.
- A gyermekülést rögzíteni kell a kapocccsal (7) a kerékpár cs vázón. Lásd E ábra. A csavarokat annyira kell szorosra húzni, hogy az ülés biztosítva legyen, és ugyanakkor akadályozva az elcsúszás ellen. Válgjon az Ön számára megszokássá, hogy a kerékpár minden egyes használata el tt, ezt ellenrzi.

- Bizonyosodjon meg Ön minden esetben arról, hogy gyermekének ruhadarabjai, vagy egyes testrészei soha ne érinthessék meg a kerékpár mozgó alkatrészeit. Ha a gyermek növésben van ezt folyamatosan kell ellen rízni. Az ellen rzésre szoruló mozgó alkatrészek a kerekék, kábel és üléskapcsok.
- Ellen rízze Ön, hogy nem léteznek olyan éles alkatrészek, pl. egy elszakadt kábel, melyek a gyermek sérülését okozhatnák.
- Amikor a kerékpárt gépkocsival szállítja, minden esetben távolítsa el a gyermekülést.
- A hibás alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki. Ha Ön nem biztos abban, hogyan kell az alkatrészeket felszerelni, vegye fel a kapcsolatot a szakkeresked vel.
- Válgjon az Ön számára megszokássá, hogy a kerékpár minden egyes használata el tt ellen rzi a fékeket, sebességfokozatokat és más fontosabb alkatrészeket

#### A KELLEMES UTAZÁST SEGÍTO TANÁCSOK:

- Ha a kerékpár napon áll, az ülés erosen felmelegszik. Gondoljon erre, mielott a gyermeket beleülteti!
- **Kerékpározásnál a gyermeket mindig melegebben kell öltöztetni, mint ahogyan a kerékpározó felnőtt öltözik. Legyen mindig kéznél esokabát mindkettójük számára. Ne felejtse el a gyermek védosisakját sem!**

Még egy ötlet: Ha az ülést két különböző kerékpáron akarja használni, akkor célszeru a másik kerékpárt is állandó vasalással ellátni; a kerékpár szaküzletben kapható külön vasalás.

Sok kellemes kerékpár-kirándulást kívánunk!
A Hamax munkatársai



**NL****MONTAGE- EN  
GEBRUIKSAANWIJZING**

Wij feliciteren u met de aankoop van uw Hamax fietsstoel. U hebt een veilige en comfortabele stoel gekocht die met uw kinderen kan meegroeien. Het kind moet zonder hulp recht kunnen zitten vóór u de stoel in gebruik neemt. De stoel is goedgekeurd voor kinderen vanaf ongeveer 9 maanden tot 6 jaar, met een **maximaal gewicht van 22 kg**. U dient zelf af en toe na te gaan dat het kind niet zwaarder weegt dan 22 kg.

- U dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig te volgen wanneer u de stoel monteert en gebruikt.  
- **Bewaar deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Ze kan u van nut zijn wanneer u op een later tijdstip accessoires nodig heeft voor de stoel.**

**TECHNISCH AANWIJZINGEN**

Toepassingsgebied:

- Kan gemonteerd worden op fietsen waarvan de framebuizen een diameter hebben van 28-40 mm.
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met ovale of vierkante framebuizen.
- Kan niet gemonteerd worden op fietsen met een bagagedrager breder dan 155 mm. (de bagagedrager kan dan worden gedomonteerd voor de stoel gemonteerd wordt).
- Kan niet gemonteerd worden op met vering uitgeruste fietsen.
- Kan gebruikt worden op fietsen met een zonder bagagedrager.

Indien u er niet zeker van bent of de stoel voor uw fiets geschikt is, raden wij u aan u te wenden tot de leverancier van uw fiets.

**VEILIGHEIDSMATREGELEN**

- U dient na te gaan of de schroeven van de klem goed vastzitten en ze regelmatig te controleren.
- U dient er zich van bewust te zijn dat de stabiliteit van de fiets en in het bijzonder de rijeigenschappen veranderen wanneer hij met een kind beladen is, dit geldt vooral bij het manoeuvreren en remmen.
- Zo lang een kind in de stoel zit, MOET een volwassene de fiets vasthouden.
- Vergewis u er altijd van dat de veiligheidsgordel behoorlijk vastzit, ook als u zonder kind in de stoel fietst.
- Indien de stoel bij een ongeluk betrokken is geweest of schade heeft opgelopen, dient u met uw dealer contact op te nemen om na te gaan of de stoel nog gebruikt kan worden. Beschadigde onderdelen moeten altijd worden vervangen.
- Extra bagage of accessoires mogen niet op de stoel worden bevestigd omdat dit ertoe kan leiden dat de maximale last van 22 kg wordt overschreden en de stabiliteit verslechtert. Het is aan te bevelen extra bagage vooraan op de fiets vast te maken.
- U mag nooit zelf wijzigingen of modificaties aanbrengen op de onderdelen of op de gemonteerde kinderstoel. Dit zal er automatisch toe leiden dat de garantie en de

verantwoordelijkheid van de producent voor het product komen te vervallen.

- Om te verhinderen dat de vingertjes van het kind tussen de zadelveren raken, raden wij u aan een in een fietsenwinkel verkrijgbare veerbescherming te kopen.
- Om kinderen op een fiets te vervoeren moet de fietser gewoonlijk ouder zijn dan 16 jaar. U dient dit in de regels en wetten van uw land na te kijken.
- De stoel zorgt voor goede zijdebescherming. Wij willen u toch aanraden een goede en dichte wielbeschermkap te kopen en op uw fiets te bevestigen. Een dergelijke beschermkap is in een fietsenwinkel verkrijgbaar. U dient na te gaan of er zich geen andere scherpe voorwerpen op uw fiets bevinden, die het kind letsel kunnen toebrengen.
- Bij de reiniging van de kinderstoel alleen lauw zeepwater gebruiken.
- Deze kinderstoel moet op de framebuis van de fiets gemonteerd worden met behulp van de klem (B). Zie figuur E. De schroeven moeten behoorlijk aangedraaid worden zodat de belaste stoel goed vastzit en niet kan verschuiven. U dient u hiervan vóór de aanvang van iedere fietstocht te vergewissen.
- Ga altijd na of de kleren of lichaamsdelen van het kind niet met bewegende onderdelen van de fiets in aanraking kunnen komen. Naarmate het kind groeit moet dit regelmatig gecontroleerd worden. Bewegende delen waaraan u bijzondere aandacht dient te besteden, zijn wielen, kabels en zadelveren.
- U dient erop te letten dat uw fiets geen scherpe voorwerpen heeft, zoals bijvoorbeeld uiteengerafelde kabels, die aan het kind letsel kunnen toebrengen.
- Zorg er altijd voor de kinderstoel te demonteerren wanneer de fiets met een auto wordt vervoerd.
- Let er altijd op beschadigde onderdelen te vervangen. Indien u er niet zeker van bent hoe die onderdelen gemonteerd moeten worden, neem dan contact op met uw dealer.
- U dient er zich vóór de aanvang van elke fietstocht van te vergewissen dat de remmen, versnellingen en andere functionele onderdelen van de fiets goed werken.
- **Vergeet niet het kind een valhelm op te zetten vóór u gaat fietsen.**

**ZORG VOOR HET WELZIJN VAN  
HET KIND!**

- Let erop dat de stoel erg warm kan worden wanneer hij buiten in de zon staat. U dient dit na te gaan voor u het kind in de stoel zet.  
- Het kind in de stoel moet warmer gekleed zijn dan de fietser, neem altijd regenkleding mee voor zowel de fietser als het kind.

Tip! Indien u de stoel op twee verschillende fietsen wilt gebruiken, kunt u een extra bevestigingsklem aanschaffen in een fietsenwinkel.

Wij wensen u veel gezellige fietstochten toe! Veel groeten van Hamax.

**PT****INSTRUÇÕES PARA  
UTILIZAÇÃO**

Parabéns pela aquisição do assento de bicicleta Hamax. Você acaba de adquirir um assento infantil para bicicleta que vai acompanhar o crescimento do seu filho. O assento é aprovado para utilização com crianças de 9 meses até ao **peso máximo de 22 kg**. É importante verificar o peso da criança periodicamente para assegurar que não ultrapasse os 22 quilos.

- Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar o assento.  
- **Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para o assento.**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Âmbito de utilização:

- Pode ser montado em bicicletas com diâmetro de barra diagonal de 28-40 mm.
- Não pode ser montado em bicicletas com barras diagonais ovais ou quadradas.
- Não pode ser montado se o porta-bagagem medir mais de 155 mm de largura (no entanto, o porta bagagem pode ser retirado antes da instalação do assento).
- Não pode ser montado em bicicletas equipadas com amortecedores.
- Pode ser montado em bicicletas equipadas com grades para transporte.

Caso tenha dúvidas quanto à possibilidade de instalação do assento, recomendamos obter informações junto ao distribuidor da bicicleta.

**PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA**

- Certifique-se de que os parafusos da braçadeira estão apertados, e efectue uma verificação periódica.
- Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas propriedades de manobra, principalmente durante a condução e a utilização dos travões.
- Quando a criança estiver sentada no assento, a bicicleta DEVERÁ ESTAR SEMPRE sustentada por um adulto.
- Tenha por hábito verificar se o cinto de segurança está apertado, mesmo quando não houver criança no assento.
- Caso haja um acidente ou dano envolvendo o assento, entre em contacto com o seu distribuidor para avaliar se ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem ser substituídos.
- Não prenda outras mercadorias ou equipamento ao assento; o peso poderá ultrapassar os 22 kg e prejudicar a estabilidade da bicicleta. Recomendamos prender a bagagem na parte dianteira da bicicleta.
- Jamais efectue alterações ou modificações aos componentes do assento ou a sua montagem. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.
- Para evitar que as crianças prendam os dedos nas molas do selim, recomendamos instalar um protector disponível no seu distribuidor.
- Normalmente, uma criança somente pode ser carregada em bicicleta por alguém com

mais de 16 anos; verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.

- O assento oferece ampla segurança lateral. No entanto, recomendamos adquirir e instalar uma guarda de roda de boa qualidade, disponível no seu distribuidor. Certifique-se de que não há objectos agudos que possam ferir a criança na bicicleta.
- Use apenas sabão e água morna para a limpeza.
- O assento é fixado ao tubo do quadro da bicicleta por meio de uma braçadeira (7). Consulte a figura E. Os parafusos deverão ser apertados o suficiente para que o assento fique firme e para evitar que se solte. Tenha por hábito efectuar esta verificação antes de cada passeio de bicicleta.
- Certifique-se de que nenhuma peça de roupa ou parte do corpo da criança roça as partes móveis da bicicleta. Faça esta verificação continuamente, à medida que a criança cresce. Os componentes móveis da bicicleta que devem ser examinados incluem as rodas, cabos e molas do selim.
- Verifique se não há qualquer objecto afiado (por exemplo, cabos partidos) que possa ferir a criança.
- Antes de transportar a bicicleta em automóvel, retire o assento.
- Substitua sempre os componentes danificados da bicicleta. Consulte o seu distribuidor caso tenha dúvidas sobre a instalação dos mesmos.
- Tenha por hábito verificar os travões, a engrenagem e outras peças funcionais da bicicleta antes de cada passeio.

- **Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.**

**PARA DEIXAR A CRIANÇA CONTENTE!**

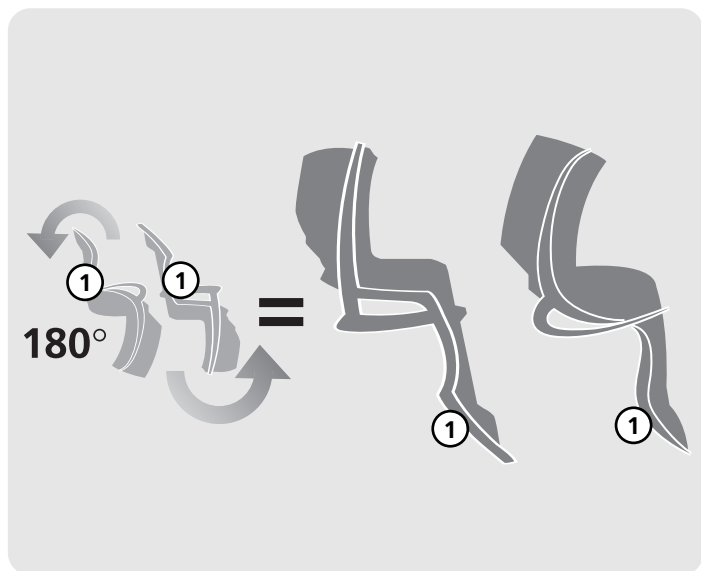
- Lembre-se de que o assento pode esquentar muito sob o sol. Verifique a sua temperatura antes de acomodar a criança.
- A criança sentada no assento da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista. Tenha sempre à mão capas impermeáveis para ambos.

Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.

Conselho útil: Se desejar utilizar o assento em duas bicicletas diferentes; poderá adquirir componentes de fixação adicionais em seu distribuidor.

Desejamos um óptimo passeio! Com os cumprimentos de Hamax.

# A



**N)** Snu setet (1) på hodet.

**GB)** Turn the seat ( 1) on its head.

**D)** Den Sitz (1) auf den Kopf stellen.

**F)** Mettez le siège à l'envers (1).

**SF)** Käännä istuin (1) ylösalaisin.

**I)** Rovesciare il seggiolino (1).

**PL)** Fotelik (1) należy odwrócić do góry nogami.

**E)** Coloque el asiento (1) cabeza abajo.

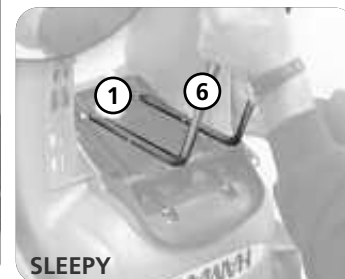
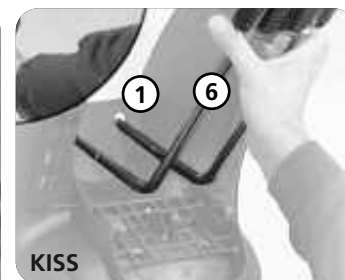
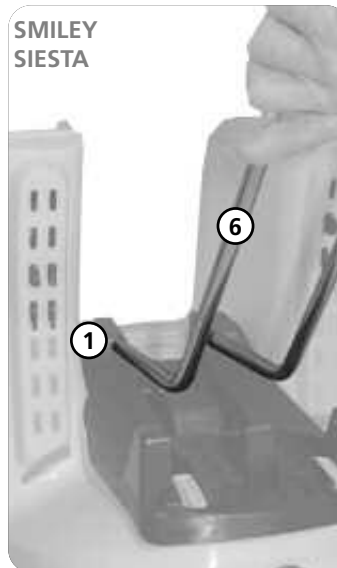
**CZ)** Otočte sedačku tak (1), aby byla obrácena směrem dolů

**HU)** Állítsa fejre az ülést (1)

**NL)** Keer de stoel om (1).

**PT)** Vire o assento (1) de cabeça para baixo.

# B



**N)** Og før bærebøylen (6) inn i hylsene/ hullene i setets (1) front.

**GB)** and insert the carrier bars (6) through the sleeves/holes at the seat front (1).

**D)** Den Befestigungsbügel (6) in die Hülsen/ die Löcher an der Vorderseite des Sitzes (1) stecken.

**F)** Faites passer les tiges de l'étrier (6) par les perçages placés sur la face avant du corps du siège (1).

**SF)** Käännä istuin ylösalaisin.

**I)** ed infilare la staffa di sostegno (6) nelle bussole/ nei fori sulla parte anteriore del seggiolino (1).

**PL)** Pałąk mocujący (6) wsuwamy do otworów znajdujących się z przodu siodełka (1).

**E)** Introduzca la abrazadera sustentadora (6) en las hembras/ los agujeros del frente del asiento (1).

**CZ)** Zastrčte připevňovací rám (6) do otvoru čelní strany sedačky (1).

**HU)** Dugja be a tartóvillát (6) az ülés (1) elején levo lyukakba.

**NL)** Steek de bevestigingsbeugel (6) door de gaten aan de voorkant van de stoel (1).

**PT)** e introduza as guarnições de transporte (6) nas mangas/orifícios da parte dianteira do assento.





# C



**N)** Før låsepinnen (9) inn i hullene under sitteflaten og la den stå i åpen posisjon for å justere setet til riktig posisjon litt senere.

**GB)** Insert the locking pin (9) through the holes under the seat base, keeping it in open position to allow final adjustment later on.

**D)** Die Arretierstange (9) in die Löcher unter der Sitzfläche stecken, aber noch nicht arretieren, um den Sitz später richtig einstellen zu können.

**F)** Introduisez la tige à excentrique (9) dans les trous placés sous l'assise et laissez-la en position ouverte afin de pouvoir régler ensuite le siège.

**SF)** Työnnä lukitustappi (9) istuimen alla oleviin reikiin ja jätä se auki kunnes saat säädetyksi istuimen oikeaan asentoon.

**I)** Infilare il perno di fermo (9) nei fori sotto il seggiolino e lasciarlo in posizione aperta, per potere più tardi regolare la posizione del seggiolino.

**PL)** Wkładamy bolec blokujący (9) w otwory pod siedzeniem i pozostawiamy w pozycji otwartej, aby mieć później możliwość właściwego ustawienia fotelika.

**E)** Introduzca la cerradura (9) en los agujeros debajo del asiento y déjela en posición abierta para más tarde ajustar el asiento bien.

**CZ)** Zastrčte uzavírací páčku (9) do otvoru pod sedací plochou a ponechte ji v otevřené poloze za účelem dalšího umístování sedačky do zadané polohy.

**HU)** Helyezze a zárpálcát (9) az ülőfelület alatti lyukakba, és hagyja nyitott állásban az ülés későbbi pontos beállítása érdekében.

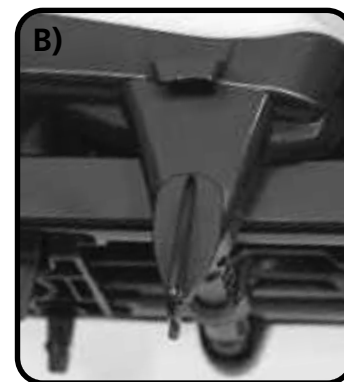
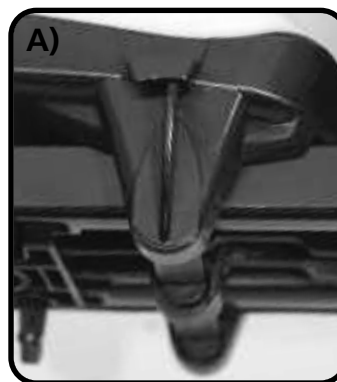
**NL)** Steek de grendel (9) in de gaten onder het zitvlak, zet hem niet vast zodat u de stoel later juist in kunt stellen.

**PT)** Introduza o pino de fecho (9) nos orifícios na parte inferior da base do assento.

# D



zoom



**N)** A) Låst  
B) Ulåst

**GB)** A) Locked  
B) Unlocked

**D)** A) Arretiert  
B) Nicht arretiert

**F)** A) Fermé  
B) Ouvert

**SF)** A) Lukossa  
B) Auki

**I)** A) Chiuso  
B) Aperto

**PL)** A) Pozycja zamknięta  
B) Pozycja otwarta

**E)** A) Cerrado  
B) Sin cerrar

**CZ)** A) Uzavřená  
B) Otevřená

**HU)** A) Zárt  
B) Nyitott

**NL)** A) Vergrendeld  
B) Niet vergrendeld

**PT)** A) Bloqueado  
B) Não bloqueado

# E

**N)** Plassér festebrakketten (7A) forfra over rammerøret på sykkelens. Med metallbåndene (7B) på den andre siden av rammerøret, skrur brakketten fast slik at den senere kan høydejusteres. Hvis sykkelens har en girwire i det området hvor metallbåndene (7B) skal ligge, kan metallbåndene (7B) plasseres mellom wiren og rammerøret.

**GB)** Place the fastening bracket (7A) over the frame tube of the bike from the front. Screw on the bracket with the metal strips (7B) on the other side of the frame tube in such a way that the height can be adjusted at a later stage. If there is a gear wire in the area where the metal strips (7B) will be located, the metal strips (7B) may be placed between the wire and the frame tube.

**D)** Setzen Sie die Befestigungsklammer (7A) über das Rahmenrohr der Fahrrad Vorderseite. Schrauben Sie die Klammer mit den Metallstreifen (7B) so an die andere Seite des Rahmenrohrs, dass die Höhe nachträglich eingestellt werden kann. Wenn im Bereich, in dem die Metallstreifen (7B) angebracht werden, ein Schaltseilzug verläuft, legen Sie die Metallstreifen (7B) zwischen dem Seilzug und das Rahmenrohr.

**F)** Placez le support de fixation (7A) sur le tube du cadre de la bicyclette et les 4 vis Fixez le support avec les lames de métal (7B). Si un câble de changement de vitesse passe dans la zone où les lames de métal (7B) doivent être fixées, faites alors passer les lames de métal (7B) entre le câble et le tube du cadre.

**SF)** Aseta kiinnityspidin (7A) etukautta pyörän runkoputken päälle. Ruuvaa pidin paikalleen metalliliuskat (7B) runkoputken toisella puolella niin, että voit säätää korkeuden myöhemmin. Mikäli metalliliuskojen (7B) asennuspaikassa on vaihdenvaijeri, voit sijoittaa metalliliuskat (7B) vaijerin ja runkoputken väliin.

**I)** Mettere la staffa di fissaggio (7A) sul telaio tubolare della parte anteriore della bicicletta. Avvitare le sataffe con i nastri metallici (7B) all'altro lato del telaio tubolare affinché l'altezza possa essere regolata successivamente. Se nell'area in cui i nastri metallici (7B) vengono sistemati, scorre il comando a cavo flessibile, sistemare i nastri metallici (7B) fra il cavo flessibile e telaio tubolare.

**PL)** Zakładamy klamrę (7A) uchwyty mocującego na rurę podsiodłową od strony przedniej części roweru. Następnie śrubami lekko przykręcamy do klamry tylną płytę uchwyty mocującego (7B) tak, aby później możliwe było przesunięcie uchwyty na odpowiednią wysokość. Uwaga! Tylną płytę uchwyty mocującego (7B) wkładamy między linkę przerzutki (jeśli jest poprowadzona w miejscu montażu uchwyty mocującego) a rurę podsiodłową.



**E)** Colocar la garra de fijación (7A) sobre el tubo del cuadro en la parte delantera de la bicicleta. Atornillar la garra junto con las cintas metálicas (7B) de modo que sea posible regular posteriormente la altura en el otro extremo del tubo del cuadro. En los casos en los que vaya tendido un cable de mando en el área de las tiras metálicas (7B), colocar las tiras metálicas entre el cable de mando y el tubo del cuadro.

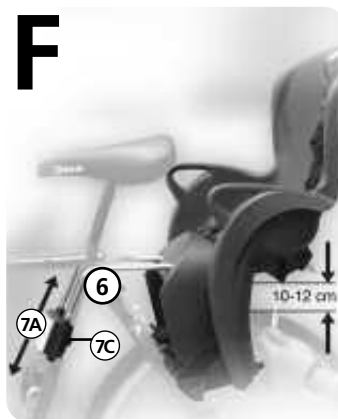
**CZ)** Upevňovací tržmeny (7A) nasadíte nad trubku rámu z přední strany jízdního kola. Tržmeny skovovými pásy (7B) našroubujte na druhou stranu trubky rámu tak, aby bylo možno dodatečně nastavit výšku. Pokud v úseku, kde jsou namontovány kovové pásy (7B) probíhá bowden řazení, umístíte kovové pásy (7B) mezi bowden a trubku rámu.

**HU)** Helyezze fel a rögzítő kocsokat (7A) a kerékpár csővezérlés részére. Csavarozza fel a kapsót a fémlemezkeket (7B) úgy a csővezérlés másk oldalára, hogy ennek magassága utólagosan állítható legyen. Abban az esetben, ha azon a területen ahova a fémlemezkeket (7B) felszereltek, valamilyen kapsósól vonóhuzalt vezetnek el, helyezze a fémlemezkeket (7B) a vonóhuzal és a csővezérlés közé.

**NL)** Plaats de bevestigingsklem (7A) aan de voorkant over de framebuis van de fiets. Schroef de klem met de metalen stroken (7B) zo aan de andere kant van de framebuis vast, dat hij later in de hoogte verstelbaar is. Wanneer een versnellingskabel zich op de plaats bevindt waar de metalen stroken (7B) aangebracht worden, kunnen deze stroken (7B) tussen de kabel en de framebuis vastge maakt worden.

**PT)** Coloque a braçadeira de fixação (7A) sobre o quadro da bicicleta pela parte da frente. Aparafuse a braçadeira com as tiras de metal (7B) no outro lado do barra do quadro, de forma que a altura possa ser regulada mais tarde. Se houver cabo de engrenagem na área onde as tiras de metal (7B) tiverem que ser introduzidas, as mesmas deverão ser posicionadas entre o cabo e a barra do quadro.

# F



**N)** Før så bæreyoylen (6) ned i brakketten (7A) til du hører "et klikk" = låst posisjon. Juster setet til riktig høyde, ca. 10-12 cm over bakhjulet. Skru deretter skruene (7C) godt til. Optimalt tiltrekningsmoment er 5 Nm. Rist gjerne godt i setet for å forsikre deg om at det sitter som det skal. Kontroller at de røde indikatorene går inn i brakketten når bæreyoylen settes på plass.

**GB)** Then guide the carrier rack ends (6) down into bracket (7A) until you hear them click = locked position. Adjust the seat to the correct height, approx. 10-12 cm above the rear wheel. Then screw up tightly with screws (7C). Optimum tightening torque is 5 Nm. Try jerking the seat to test that it is sitting correctly. Check that the red indicators go into the bracket when the support bar is fixed in place.

**D)** Dann den Befestigungsbügel (6) in die Halterung (7A) stecken, bis er deutlich hörbar einrastet und damit arretiert ist. Den Sitz auf die richtige Höhe einstellen, ca. 10-12 cm über dem Hinterrad. Danach die Schrauben (7C) gut anziehen. Das optimale Festspannmoment ist 5 Nm. Kräftig am Sitz rütteln, um sicherzustellen, daß er ordnungsgemäß fest sitzt. Kontrollieren Sie bei der Montage der Tragbügel, dass die roten Indikatoren in die Halterung gehen.

**F)** Poussez les tiges de l'étrier (6) dans les orifices du support (7A) jusqu'à ce que vous entendiez un " clic " de verrouillage. Réglez le siège à la hauteur conforme, c'est-à-dire à environ 10 - 12 au-dessus de la roue arrière . Serrez fortement les vis (7C). Couple de serrage recommandé : 5 Nm. N'hésitez pas à secouer vigoureusement le siège de la main afin de vous assurer qu'il est correctement fixé. Vérifiez que les indicateurs rouges entrent dans l'encoche lorsque la barre de support est fixée.

**SF)** Työnnä kannatinkaariputki (6) kiinnikkeeseen (7A) ja varmista, että se "naksahtaa" (lukkautuu) paikalleen. Säädä istuinvälikorkeudelle noin 10-12 cm takapyörän yläpuolelle. Ruuvaa sen jälkeen ruuvit (7C) tiukasti paikalleen. Optimaalinen kiristysmomentti on 5 Nm. Varmista ravistamalla istuinta voimakkaasti, että istuin on kiinnitetty tukevasti paikalleen. Tarkista, että punaiset osoittimet kiinnityvät liehineeseen, kun tukitanko asetetaan paikalleen.

**I)** Infilare poi la staffa di sostegno (6) sul morsetto anteriore (7A) finché sentirete un "clic" = posizione bloccata. Regolare la posizione del seggiolino all'altezza giusta, circa 10-12 cm sopra la ruota posteriore . Ora stringere a fondo le viti (7C). La coppia di serraggio ottimale è 5 Nm. Scuotere energicamente il seggiolino per assicurarsi che sia montato correttamente. Verificare che gli indicatori rossi entrino nella staffa quando la barra di supporto è fissata in sede.

**PL)** Następnie pałąk mocujący (6) wsuwamy do klamry (7A), aż słyszalne będzie kliknięcie, sygnalizujące pozycję zamkniętą. ustawiamy prawidłową wysokość pałąka, tj. 8-10 cm nad tylnym kołem. Dokręcamy mocno śruby mocujące (7C). Optymalna siła docisku wynosi 5 Nm. Dla sprawdzenia prawidłowego montażu można potrząsnąć rowerem, aby upewnić się, czy fotelik jest dobrze umocowany. Należy też sprawdzić, czy czerwone wskaźniki na pałąku weszły w klamrę, gdy boleć blokujący jest w pozycji zamkniętej.

**E)** Entre la abrazadera sustentadora (6) en el soporte (7A) hasta que haga clic = posición cerrada. Regule la altura correcta del asiento, a unos 10 o 12 cm sobre el nivel de la rueda trasera. Luego debe apretar bien los tornillos (7C). El par de apriete óptimo es de 5 Nm. Sacuda fuertemente el asiento para asegurarse de que se haya montado bien. Comprobar que los indicadores rojos entren en el soporte cuando la barra de sostén se encuentra fijada en su alojamiento.

**CZ)** Zasuňte přípevňovací rám (6) do otvoru konzoly (7A); teprve "zavaknutím" je uzavřená poloha. Umístíte sedáčku do správné výše, cca 10-12 cm nad zadním kolem. Poté zašroubujte důkladně šrouby (7C). Optimální utahovací moment je 5 Nm. Ujistěte se "zakloubáním" sedáčky o tom, že je řádně připevněna. Zkontrolujte, zda se červené kontrolky spojí, jakmile se opěrný sloupek správně upevní.

**HU)** Tolja a tartóvillát (6) az üléstartó tönkre (7A) addig, amíg egy "kattanást" nem hall, amely jelzi a zárt állapotot. Állítsa be az ülést a megfelelő magasságra, kb. 10-12 cm-re a hátsó kerék felett. Ezután húzza meg jól a csavarokat (7C). Az optimális szorítónyomaték 5 Nm. Rázza meg jól az ülést és gyozőzön meg róla, hogy minden a helyén és rendben van-e. Ellenőrizze, hogy helyére rögzített tartórúdtnál a piros jelzők a tartólembe illeszkednek-e!

**NL)** Breng nu de bevestigingsbeugel (6) aan door hem in de klem (7A) te steken tot u een klik hoort, wat betekent dat hij vergrendeld is. Stel de stoel in op de juiste hoogte, ongeveer 10-12 cm boven het achterwiel. Draai daarna de schroeven (7C) goed vast. Optimale aanhaalkoppel is 5 Nm. U dient dan de stoel goed te schudden om u ervan te vergewissen dat hij behoorlijk vastzit. Controleer dat de rode indicators in de klem gaan wanneer de beugel op zijn plaats geschoven wordt.

**PT)** Em seguida, passe as extremidades da guarnição (6) pela braçadeira (7A) até ouvir um clique indicando a posição bloqueada. Ajuste o assento na altura correcta, aprox. 10-12 cm acima da roda traseira. Aparafuse bem com os parafusos (7C). A força de aperto ideal é de 5 Nm. Tente sacudir o assento para verificar se está bem firme. Verifique se os indicadores vermelhos estão dentro da braçadeira uma vez colocada a barra de apoio.

# G

**N)** Påse at låsepinnen (9) står i ulåst posisjon for du juster setet riktig i lengderetning = maks. 10 cm mellom senter merket på setet og bakhjulets nav. Etter justeringen låses setet ved å vri låsepinnen (9) til låst posisjon. Se punkt D for illustrasjon av låst/ulåst posisjon

**GB)** Make sure the locking pin (9) is in the unlocked position before adjusting the seat to the correct lengthways position = max. 10 cm between the centre mark on the seat and the rear hub. After adjustment, lock the seat by twisting the locking pin (9) to locked position. See point D for an illustration of locked and unlocked position.

**D)** Darauf achten, daß die Arretierstange (9) sich in nicht arretierter Stellung befindet, bevor der Sitz in Längsrichtung richtig eingestellt wird = max. 10 cm Abstand zwischen der Markierung am Sitz und der Hinterradnabe. Den Sitz nach der Einstellung arretieren, indem die Arretierstange (9) in die Arretierstellung gedreht wird. Die arretierte/nicht arretierte Stellung ist unter Punkt D dargestellt.

**F)** La tige à excentrique (9) étant en position ouverte, réglez la position horizontale du siège en la faisant coulisser. L'axe central vertical (indiqué par une marque sur le siège) ne doit pas être décalé vers l'arrière de plus de 10 cm maximum par rapport au moyeu de la roue arrière.

**SF)** Varmista, että lukitustappi (9) on auki ennen istuimen säätämistä pituussuunnassa = istuimen keskusmerkin ja takapyörän navan välinen etäisyys saa olla korkeintaan 10 cm. Säätämisen jälkeen istuimen lukitaan paikalleen kääntämällä lukitustappi (9) lukitusasentoon. Kts. kohdasta D, miten lukitustappi avataan/lukitaan.

**I)** Controllare che il perno di fermo (9) sia in posizione aperta prima di regolare il seggiolino in direzione longitudinale = massimo 10 cm fra il segno del centro del seggiolino e il mozzo della ruota. Dopo la regolazione, il seggiolino va bloccato girando il perno di fermo (9) in posizione chiusa. Vedere al punto D) la posizione chiuso/aperto.

**PL)** Sprawdzamy, czy bolec blokujący (9) znajduje się w pozycji otwartej, po czym ustawiamy siedzisko fotelika w takiej pozycji, aby zaznaczony wakaźnikiem środek ciężkości nie wykraczał więcej niż 10 cm za oś tylnego koła roweru. Po regulacji blokujemy siedzisko fotelika, ustawiając bolec blokujący w pozycji zamkniętej - jak na rysunku D, przedstawiającym pozycję zamkniętą/otwartą.

**E)** Procure que la cerradura (9) se encuentre en posición sin cerrar antes de regular la longitud del asiento = no debe haber más de 10 cm entre la marca del centro del asiento y el cubo de la rueda trasera. Después de regular, debe cerrarse el asiento girando la cerradura (9) a la posición de cerrado. Véase el punto D para ilustración de posición cerrada/sin cerrar.



**CZ)** Zkontrolujte, je-li uzavírací páčka (9) v otevřené poloze před tím, než začnete náležitým umístěním sedačky v podélném směru. Vzdálenost mezi svislým prodloužením vyznačeného bodu na sedačce a hlavou zadního kola nesmí překročit 10 cm. Po řádném umístění uzamkněte sedačku do této polohy otočením uzavírací páčky (9) do uzavřené polohy. Ilustrace uzavřené/otevřené polohy - vit D.

**HU)** Ügyeljen arra, hogy a zárpálca (9) nyitott állásban legyen, mielőtt hosszirányban beállítja. Az ülés középvonalán látható jel és a hátsó kerékagy között legfeljebb 10 cm távolság lehet. A beállítás után a zárpalcát (9) fordítsa zárt állásba. Lásd még a D pontot, mely a nyitott és zárt szemlélteti.

**NL)** Zie erop toe dat de grendel (9) niet vastgezet is vóór u de stoel op de juiste plaats in de lengterichting heeft ingesteld. Dit is max. 10 cm tussen de middenmarkering van de stoel en de naaf van het achterwiel. Na de afstelling moet de stoel vergrendeld worden door de grendel (9) vast te zetten. Zie punt D voor de illustratie: vergrendeld/niet-vergrendeld.

**PT)** Certifique-se de que o pino de fecho (9) está na posição não bloqueada antes de ajustar o assento na posição longitudinal correcta = máx. 1 0 cm entre a marca de centro do assento e o cubo traseiro. Após o ajuste, fixe o assento girando o pino de fecho (9) para a posição de bloqueio. Consulte o ponto D, que indica as posições bloqueada e não bloqueada.

# H



**N)** Frigjør fotstøtten (5) fra setet ( 1) ved å trykke de to snepfestene sammen.

**GB)** Release the foot rest (5) from the seat (1) by pressing the two fasteners together.

**D)** Die Fußstütze (5) vom Sitz (1) lösen, indem die beiden Schnappbefestigungen zusammengedrückt werden.

**F)** Déclipsez les repose-pieds (5) fixés au corps du siège (1) en poussant l'une contre l'autre les languettes de la fermeture à cran.

**SF)** Irrota jalkatuet (5) istuimesta (1) puristamalla niiden kaksi jousilukkoa yhteen.

**I)** Liberare il poggiapiedi (5) dal seggiolino (1) premendo i due fermi che lo trattengono

**PL)** Odłączamy podpórki na stopy (5) od siedziska (1), naciskając jednocześnie obydwu zaczepy.

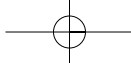
**E)** Separe el posapies (5) de asiento (1) comprimiendo las dos presillas.

**CZ)** Podporu pro nohy (5) uvolněte od sedačky (1) stisknutím dvou západek.

**HU)** A két csappantyúzóár összenyomásával tegye szabaddá a lábtámaszt (5) az üléstől (1).

**NL)** Maak de voetsteunen (5) van de stoel (1) los door de twee bevestigingen samen te drukken.

**PT)** Solte o descanso para os pés (5) do assento (1) comprimindo as duas presilhas.



I



**N)** Tre fotstroppen(8) inn i spalten på fotstøtten (5).

**GB)** Thread the foot straps (8) through the foot rest slots (5).

**D)** Den Halteriemen (8) durch den Schlitz an der Fußstütze (5) ziehen.

**F)** Introduisez les attache-pieds (8) dans les fentes des repose-pieds (5).

**SF)** Pujota jalkaremmit (8) jalkatukien (5) aukkoihin.

**I)** introdurre il fermapiiedi (8) nell'apertura del poggiapiiedi (5).

**PL)** Zakładamy paski przytrzymujące stopy (8) otwory, znajdujące się w podpórkach na stopy (5).

**E)** Pase la correa (8) por la hendidura del posapies (5).

**CZ)** Provlékněte pásky na nohy (8) otvorem v podpoře pro nohy (5).

**HU)** Fuzze be a lábszját (8) a lábtámasz nyílásába (5).

**NL)** Steek het voetriempje (8) door de gleuf in de voetsteun (5).

**PT)** Passe a correia (8) pelos orifícios do descanso dos pés (5).

J



**N)** Sett fotstøtten (5) inn i den høyden som passer for barnet. Du hører et klikk når fotstøtten går i lukket posisjon.

**GB)** Replace the foot rest (5) at a suitable height for your child. You will hear a click when the foot rest engages in the locked position.

**D)** Die Fußstütze (5) in der für das Kind passenden Höhe anbringen. Die Fußstütze sitzt fest, wenn sie deutlich hörbar einrastet.

**F)** Réglez la hauteur des repose-pieds (5) sur la longueur des jambes de l'enfant (vous devez entendre un clic de verrouillage).

**SF)** Kiinnitä jalkatuet (5) sopivalle korkeudelle. Jalkatukien on naksahdettava ennen kuin ne ovat lukossa.

**I)** Portare il poggiapiiedi (5) all'altezza adatta al bambino. Si sente un clic quando il poggiapiiedi è in posizione bloccata.

**PL)** Instalujemy podpórki na stopy (5) na odpowiedniej dla dziecka wysokości. Prawidłowe zablokowanie podpórki na stopy jest sygnalizowane kliknięciem.

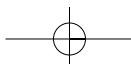
**E)** Coloque el posapies (5) a la altura apropiada para el niño. Vd. sentirá un clic cuando el posapies se acomode en la posición cerrada.

**CZ)** Nastavte výšku podpory pro nohy (5) tak, aby odpovídala velikosti dítěte. "Zacvaknutím" se přesvědčíte o tom, že podpora pro nohy je v uzavřené poloze.

**HU)** Állítsa a lábtámaszt (5) a gyermeknek megfelelő magasságba. Zárt állásba érve egy kattánás hallatszik.

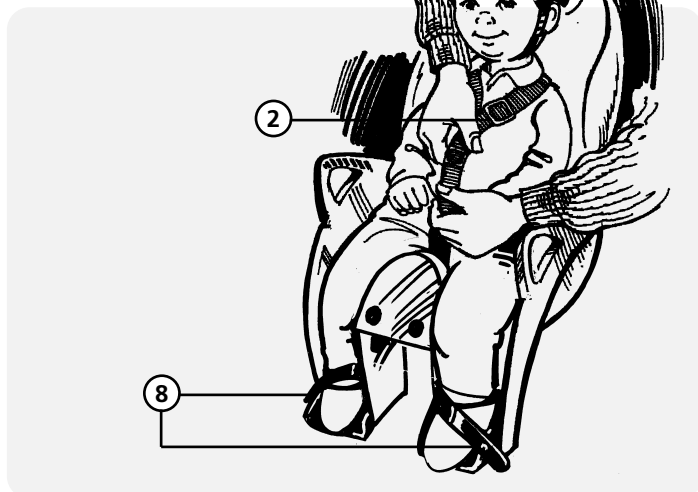
**NL)** Zet de voetsteun (5) op de hoogte die voor het kind past. De voetsteun zit vast wanneer u een klik hoort.

**PT)** Recoloque o descanso para os pés (5) na altura adequada para a criança. Quando o descanso tiver atingido a posição de bloqueio, ouvirá um clique.





K



**N)** Før du starter sykkelturen, juster sikkerhetsselen (2) slik at den er komfortabel og ikke glir av barnets skuldre. Fotstroppene (8) festes over barnets føtter.

**NB!** Forlat aldri barnet når det sitter i setet!

**GB)** Before embarking on a cycle trip, adjust the safety belt (2) so that it is comfortable and will not slip off the child's shoulders. Fix the foot straps (8) over the child's feet.

**NB!** Never leave your child sitting in the seat!

**D)** Vor Beginn einer Fahrradfahrt den Sicherheitsgurt (2) so einstellen, daß er für das Kind bequem ist, aber nicht von den Schultern rutscht. Die Halteriemen (8) über den Füßen des Kindes befestigen.

**Achtung!** Ein im Fahrradsitz sitzendes Kind nie allein lassen!

**F)** Avant de commencer votre trajet, réglez la ceinture de sécurité (2) de telle sorte qu'elle ne gêne pas l'enfant et qu'elle ne glisse pas de ses épaules. Fermez également les attache-pieds (8) sur les pieds de l'enfant.

**Attention ! Ne laissez jamais un enfant seul sur un vélo.**

**SF)** Ennen pyöräretkeä turvavyö (2) on säädettävä sopivan kireälle niin, että se tuntuu mukavalta eikä luiskahda lapsen hartioilta. Jalkaremmit (8) kiinnitetään lapsen jalkojen yli.

**HUOM!** Älä koskaan jätä lasta istumaan yksin, kun lähdet pyörän luota!

**I)** Prima di iniziare il giro in bicicletta, regolare le cinghie di sicurezza (2) in modo che siano confortevoli e non scivolino dalle spalle del bambino. Stringere le cinghiette (8) sui piedi del bimbo.

**N.B.!** Non abbandonare mai il bambino mentre è seduto sul seggiolino !

**PL)** Przed rozpoczęciem jazdy z dzieckiem w foteliku regulujemy pasy bezpieczeństwa (2) tak, aby były dla dziecka wygodne i nie zsuwały się z jego ramion. Stopy dziecka przypinamy paskami (8).

**Uwaga!** Dziecka, siedzącego już w foteliku, nie wolno pozostawiać bez opieki!

**E)** Antes de empezar el paseo, debe regular el cinturón de seguridad (2) de modo que sea confortable y que no se salga de los hombros del niño. Las correas (8) se cierran sobre los pies del menor.

**ATENCIÓN:** No abandone nunca al niño sentado en el asiento.

**CZ)** Před zahájením jízdy na kole připejete bezpečnostní pás (2) tak, aby byl pohodlný a neskouzával z ramen dítěte. Upevníte pásy na nohy (8).

**Pozor!** Nikdy neopouštějte dítě umístěné v sedačce!

**HU)** A kerékpározás megkezdése előtt állítsa be a biztonsági övet (2) úgy, hogy kényelmes legyen a gyermek számára, de ugyanakkor de tudjon lecsúszni a válláról. A lábszíjat (8) rögzítse a gyermek lábfeje felett.

**Fontos!** Soha ne hagyja a gyermeket magára az ülésben!

**NL)** Stel, vóór u gaat fietsen, de veiligheids gordel (2) zo in dat hij comfortabel zit en niet van de schouders van het kind afglijdt. De voetriempjes (8) over de voeten van het kind vastmaken.

**Let op!** Laat een kind dat in de fietsstoel zit, nooit alleen achter!

**PT)** Antes de iniciar o passeio de bicicleta, ajuste o cinto de segurança (2) de forma a confortável, sem que se solte dos ombros da criança. Prenda as correias para os pés (8) sobre os pés da criança.

**ATENÇÃO:** Jamais deixe a criança sentada sem supervisão!

K SMILEY SIESTA

**N)** Beltets totale lengde tilpasses ved å justere beltespennene a, b og c. Brystspennene (d), justeres opp til barnets brystkasse, for å hindre at beltene faller ned fra barnets skuldre.

**GB)** The belt's overall length can be altered by adjusting belt buckles a, b and c. Tighten breast buckle (d), against the child's chest so the belts cannot fall down from the child's shoulders.

**D)** Die Gesamtlänge des Gurtes lässt sich durch Einstellen der Gurtschnallen a, b und c anpassen. Die Brustschnalle (d) auf den Brustkorb des Kindes einstellen, um zu verhindern, dass die Gurte von den Schultern des Kindes fallen.

**F)** La longueur totale des sangles se règle aux points a, b et c. Ajuster le harnais en (d) pour l'adapter au tour de poitrine de l'enfant et éviter que les sangles glissent de ses épaules.

**SF)** Vyön kokonaispituutta voidaan muuttaa säätämällä vyön solkia a, b ja c. Kiristä rintakehäsolkea (d) lapsen rintakehää vasten niin, että vyöt eivät pääse putoamaan lapsen olkapäitä.

**I)** E' possibile modificare la lunghezza complessiva della cintura regolando le fibbie a, b e c della cintura. Fissare bene la fibbia del petto (d) sul torace del bambino in modo che le cinture non possano scivolare giù dalle spalle del bambino.

**PL)** Dugo caego pasa mona zmienia poprzez regulację sprzczkami a, b, i c na pasie. Zacinij pas sprzczk piersiow (d) na piersi dziecka tak, aby pas nie mógł opa z ramion dziecka.

**E)** La longitud total del cinturón se regula ajustando las hebillas a, b y c. La hebilla de pecho (d) se ajusta hasta alcanzar el tórax del niño para evitar que las cintas caigan de los hombros del niño.

**CZ)** Celkovou délkou pásu lze mnit seizením pásovcch pezek a, b, c. Utáhntě náprsní pezkou (d) proti hrudi dítěte tak, aby pásy nemohly spadnout z ramen dítěte.

**HU)** Az öv teljes hossza beállítható az a, b és c csatok igazításával. A mellscatát (d) a gyermek mellkasán kell beállítani úgy, hogy a heveder le ne csúszhasson a gyermek vállán.

**NL)** De totale lengte van de riem kan worden veranderd door de gesp van de riem a, b en c af te stellen. Haal de borstgesp (d) aan, tegen de borst van het kind zodat de riemen niet van de schouders van het kind kunnen vallen.

**PT)** O comprimento total do cinto pode ser alterado ajustando-se as fivelas do cinto, a, b e c. Aperte a fivela do peito (d), contra o tronco da criança de maneira que as correias não possam escorregar pelos ombros da criança.



**N)** Selens nedre festepunkt kan justeres ved å trykke bak på beltespennene og føre den fram- eller bakover.

**GB)** The harness's lower fixing point can be adjusted by pushing back the belt buckle and moving it backwards or forwards.

**D)** Der untere Befestigungspunkt des Gurtes ist einstellbar. Hierzu hinten auf die Gurtschnalle drücken und diese nach vorne oder hinten führen.

**F)** Pour régler le point de fixation inférieur du siège, appuyer sur l'arrière de la boucle du harnais pour la décaler vers l'avant ou l'arrière.

**SF)** Valjaiden alemmaa kiinnityspistettä voidaan säätää työntämällä vyön solkea taaksepäin ja siirtämällä sitä taakse- tai eteenpäin.

**I)** E' possibile regolare il punto di fissaggio inferiore della cintura di sicurezza spingendo indietro la fibbia della cintura e muovendola in avanti o indietro.

**PL)** Dolny punkt zamocowania szelek mona regulowa naciskajac sprzczk pasa i przesuujac j do tyu, lub do przodu.

**E)** El punto de fijación inferior del cinturón puede ajustarse presionando en el posterior de la hebilla corriendolo hacia adelante o hacia atrás.

**CZ)** Dolní upevovací bod popruhu me bt seizen zatlaením pezký pásu dozadu a jejím posunováním dozadu nebo dopedu.

**HU)** Az öv alsó rögzítési pontja úgy állítható be, hogy a csat hátulját benyomjuk és elrefelé vagy hátrafelé mozgatjuk.

**NL)** Het onderste bevestigingspunt van het zijte kan worden afgesteld door de gesp van de riem terug te duwen en het naar achteren of naar voren te duwen.

**PT)** O ponto de fixação inferior do assento para o bebé pode ser ajustado empurrando-se a fivela do cinto para a frente ou para trás.



# L SLEEPY SIESTA



**N)** For å justere setet til sovestilling vris justeringsrattet (10) til ønsket posisjon.

**GB)** To adjust the seat to the sleeping position, twist the adjuster knob (10) to the position required.

**D)**  
Um den Sitz in Schlafposition zu stellen, den Einstellknopf (10) in die gewünschte Position drehen.

**F)** A l'aide du bouton de réglage rouge, vous pouvez incliner le siège progressivement sur la position "enfant couché".

**SF)** Kun haluat säätää istuimen makuuasentoon, käännä säätönupista (10) selkänoja haluttuun asentoon.

**I)** Per regolare il seggiolino alla posizione di sonno, ruotare la manopola di regolazione (10) nella posizione desiderata.

**PL)** Aby ustawić siodełko w pozycji leżącej, należy przekreć mechanizm ustawiający (10) do odpowiedniej pozycji.

**E)** Para colocar el asiento en la posición de dormir, debe girar el volante regulador (10) a la posición deseada.

**CZ)** Sedáčku nastavíte na spaní otáčením kolečka (10) do žadáné polohy.

**HU)** A gyermekülésnek alvó helyzetbe való állítása a beállító váltó (10) elfordításával történik a kívánt helyzetbe.

**NL)** Draai de afstelknop (10) in de gewenste stand om de stoel in de slaapstand te zetten.

**PT)** Para ajustar o assento para a posição reclinada, gire o botão de ajuste (10) para a posição desejada.



# M



**N)** Setet (1) er enkelt å ta av sykkelen når det ikke er i bruk.

**GB)** The seat (1) is easy to remove from the bicycle when not in use.

**D)** Der Sitz (1) läßt sich einfach vom Fahrrad abnehmen, wenn er nicht benötigt wird.

**F)** Lorsque vous n'avez pas besoin du siège (1), vous pouvez l'enlever facilement du vélo en appuyant sur la touche (voir flèche PRESS).

**SF)** Istuin (1) on helppo tarvittaessa irrottaa pyörästä.

**I)** È facile togliere la cintura (1) dalla bicicletta quando non è in uso.

**PL)** Nie używany fotelik można łatwo zdjąć z roweru - naciskając przycisk blokady ("press" na ilustracji), wysuwamy pałąk z klamry.

**E)** El asiento (1) es fácil de desmontar de la bicicleta cuando no se utiliza.

**CZ)** Sedačku (1) lze podle potřeby snadno sejmout z kola.

**HU)** A gyermekülés (1) használaton kívül könnyen levehető a kerékpárról.

**NL)** Wanneer u de stoel (1) niet gebruikt, is het eenvoudig hem van de fiets af te nemen.

**PT)** O assento (1) pode ser facilmente retirado da bicicleta quando não estiver sendo utilizado.

# N



**N)** Ekstra festebeslag (7) fåes kjøpt i din sykkelfaghandel dersom du ønsker å benytte setet på to forskjellige sykler.  
(Art.nr.:121.6030.27)

**GB)** Extra fixings (7) can be purchased from your cycle dealer if you need to use the seat on two different cycles.  
( Art.nr.:121.6030.27)

**D)** Wenn Sie den Sitz für zwei verschiedene Fahrräder benutzen möchten, ist ein zusätzlicher Befestigungsbeschlag (7) im Fahrradfachhandel erhältlich.  
(Art.nr.:121.6030.27)

**F)** Fixation supplémentaire (7) si votre famille possède deux vélos pouvant être utilisés pour le transport de l'enfant.  
(Art.nr.: 121.6030.27)

**SF)** Hanki ylimääräiset kiinnikkeet polkupyöräliikkeestä, jos haluat käyttää istuinta eri polkupyörissä.  
(Art.nr.: 121.6030.27)

**I)** Un secondo attacco (7) completo per il fissaggio lo potete acquistare presso il vostro negoziante di fiducia, se desiderate usare il seggiolino su due biciclette diverse.  
(Art.nr.:121.6030.27)

**PL)** Używanie jednego fotelika na przemiian w dwóch rowerach umożliwi zakupienie dodatkowego zestawu części mocujących u lokalnego dystrybutora.  
( Art.nr.:121.6030.27)

**E)** Puede adquirir accesorios de montaje suplementarios (7) en la casa de bicicletas en caso de que deseara utilizar el asiento en dos bicicletas diferentes.  
(Art.nr.:121.6030.27)

**CZ)** V případě používání sedačky pro dvě kola lze zakoupit v prodejně jízdních kol další montážní komplet (7).  
(Art.nr.:121.6030.27)

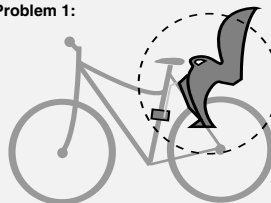
**HU)** Ha a gyermekülést két kerékpáron kívánja használni, a kerékpár szaküzletben külön rögzítő vasalás (7) kapható.  
(Art.nr.:121.6030.27)

**NL)** Wanneer u de stoel op twee verschillende fietsen wenst te gebruiken, kunt u een extra bevestigingsklem (7) in de fietsenwinkel kopen.  
(Art. nr.: 121.6030.27)

**PT)** Os componentes de fixação (7) podem ser adquiridos junto a seu distribuidor de bicicletas caso deseje utilizar o assento em mais de uma bicicleta.  
(Art. núm. 121.6030.27)

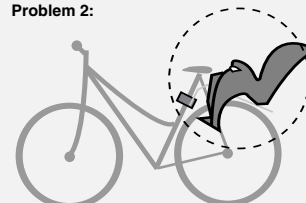
# O EXTRA EQUIPMENT

**Problem 1:**



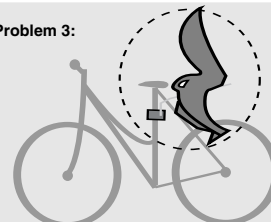
**Solution :** 603034 Kiss/Sleepy  
**Solution :** 603051 Smiley/Siesta

**Problem 2:**



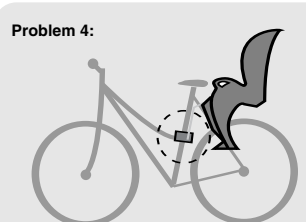
**Solution :** 603029 Kiss/Sleepy  
**Solution :** 603052 Smiley/Siesta

**Problem 3:**



**Solution :** 603030 Kiss/Sleepy  
**Solution :** 603053 Smiley/Siesta

**Problem 4:**



**Solution :** 603031 Kiss/Sleepy  
**Solution :** 603054 Smiley/Siesta

**N)** Dersom du skulle stote på et av problemene skissert under finnes de fire forskjellige bøyletyper som tar hånd om dette problemet. Kontakt din sykkelfaghandel.

**GB)** If you should encounter any of the problems sketched below, there are four different carrier rack types available to solve your problem. Contact your cycle dealer.

**D)** Falls Sie auf eines der Probleme stoßen sollten, die nachstehend skizziert sind, gibt es vier verschiedene Bügeltypen, die dieses Problem lösen können. Wenden Sie sich an den Fahrradfachhandel. Wir wünschen Ihnen viele schöne Fahrradtouren! Viele Grüße von Hamax

**F)** Il existe quatre modèles d'étriers de tiges métalliques pouvant résoudre les éventuels problèmes désignés ci-dessous.

**SF)** Jos sinulla on seuraavanlaisia ongelmia, saatavana on neljää eri kannatinkaarityyppiä, joilla ongelmia voidaan ratkaista. Ota ota yhteyttä polkupyöräliikkeeseen.

**I)** In caso aveste uno dei problemi indicati nei disegni di seguito riportati, sono disponibili quattro diversi tipi di staffe che possono avere questo problema. Mettetevi in contatto col vostro negoziante di fiducia.

**PL)** W rozwiązaniu problemów, przedstawionych na rysunku poniżej, pomogą cztery różne rodzaje pałąków. O pomoc w doborze pałąka należy zwrócić się do lokalnego dystrybutora.

**E)** Si se produce uno de los problemas que describimos abajo, existen cuatro diferentes tipos de abrazaderas que solucionan el problema. Diríjase a la casa de bicicletas.

**CZ)** V případě problematické montáže upozorňujeme na čtyři různé typy přípevňovacích rámu, jež mohou posloužit k vyřešení výše zmíněných problémů. Obratse se, prosím, na prodejnu jízdních kol.

**HU)** Bármilyen nehézség lép fel a szerelésnél, négy különböző rögzítő villa létezik, amelyekvalamelyikével az akadály elhárítható. Keresse fel a kerékpár szaküzletet.

**NL)** Wanneer u een van de hieronder geschetste problemen zou ervaren, zijn er vier verschillende beugeltypes verkrijgbaar die dit probleem oplossen. Neem contact op met uw fietsenwinkel.

**PT)** Caso tenha alguns dos problemas descritos abaixo, há quatro tipos diferentes de guarnições que poderão ser utilizadas para corrigir o problema. Entre em contacto com o seu distribuidor.